叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 冈比亚(gambia) 000001

2. 冈比亚(gambia) 000002

3. 冈比亚(gambia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冈比亚(Gambia)
第1/3页

['gæmbiə]
Gambia
冈比亚

冈比亚

[baɪ]
By
经过

经过

[fred] [dʒeɪ] . ['melvɪl] ,
Fred J . Melville ,
弗雷德 J . 梅尔维尔 ,

弗雷德·J·梅尔维尔

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]
President of the Junior
总统 的 这 初级

青年主席

[ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti] .
Philatelic Society .
集邮 社会 .

集邮协会。

- — ['pʌblɪʃt] — [baɪ] — [ðə; ði]
MDCCCCIX — PUBLISHED — BY — THE
- — 已发布 — 经过 — 这

MDCCCCIX—由—THE出版

['melvɪl] — [stæmp] — [bʊks] ,
MELVILLE — STAMP — BOOKS ,
梅尔维尔 — 邮票 — 图书 ,

梅尔维尔—邮票—书籍,

- , — [strænd] , — ['lʌndən] , — ['dʌbljuː] . [siː] .
47 , — STRAND , — LONDON , — W . C .
- , — 链 , — 伦敦 , — W . C .

47, —STRAND, —LONDON, —WC

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[en] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [stæmps] [ɒv; əv] ['gæmbiə] [wʌn] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti]
n collecting the stamps of Gambia one cannot too strongly emphasise the necessity
n 收集 这 邮票 的 冈比亚 一 不能 也 强烈 强调 这 必要性
[fɔː(r); fə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [stæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kæmiəʊ] " ['sɪəriːz] [ə'genst] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
for guarding the stamps of the " Cameo " series against deterioration by the
为了 守护 这 邮票 的 这 " 卡梅奥 " 系列 反对 恶化 经过 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ælbəm] .
pressure of the leaves in an ordinary unprotected album .
压力 的 这 树叶 在 一个 普通的 未受保护 专辑 .

在收集冈比亚邮票时，必须强调保护"Cameo"系列邮票免受普通无保护邮册中纸张挤压而损坏的必要性。

[ɪn] [ðeə(r)] ['prɪstiːn] [steɪt] [wɪð] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɪm'bɒsɪŋ] [ðiːz] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
In their pristine state with clear and bold embossing these stamps are of
在 他们的 纯净无瑕 状态 和 清除 和 大胆的 压花 这些 邮票 是 的
[ɪk'sepʃən(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
exceptional grace and beauty .
非凡的 优雅 和 美丽 .

这些印章保存完好，压纹清晰醒目，极具优雅和美感。

[sʌŋk] [maʊnts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [kən'traivəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
Sunk mounts or other similar contrivances , and a liberal use of tissue paper ,
沉没 安装 或者 其他 相似的 诡计 , 和 一个 自由主义 使用 的 组织 纸 ,

凹陷式装裱或其他类似装置，以及大量使用薄纸，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːtəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['spesəmən] [ɪn] [ðeə(r)]
should be utilised by the collector who desires to retain his specimens in their
应该 是 利用 经过 这 集电极 WHO 欲望 到 保持 他的 标本 在 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
original state .
原来的 状态 .

收藏家如果希望保持标本的原始状态，应该使用这种方法。

[ə; eɪ] [niːt] [strɪp] [ɒv; əv] [kɑːd] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ælbəm]
A neat strip of card affixed to each side of the page in an ordinary album
一个 整洁的 条 的 卡片 已粘贴 到 每个 边 的 这 页 在 一个 普通的 专辑
[wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ə'bʌv] [frɒm; frəm] ['flætnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
will have the effect of keeping the pages above from flattening out the
将要 有 这 影响 的 保持 这 页面 多于 从 扁平化 出去 这
[ɪm'bɒsɪŋ] ,
embossing ,
压花 ,

在普通相册的每一页两侧贴上一条整齐的卡纸条，就能防止上面的页面压平压花图案。

[bʌt; bət] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːd] .
but tissue paper should be used as an additional safeguard .
但 组织 纸 应该 是 用过的 作为 一个 额外的 保障 .

但应使用纸巾作为额外的防护措施。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['elɪs] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We have to express thanks to Mr . Douglas Ellis , Vice - President of the
我们 有 到 表达 谢谢 到 先生 . 道格拉斯 埃利斯 , 副 - 总统 的 这
['dʒuːniə(r)] [ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti] ,
Junior Philatelic Society ,
初级 集邮 社会 ,

我们必须对青少年集邮协会副会长道格拉斯·埃利斯先生表示感谢。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
for his notes on the postmarks — of which he has made a special
为了 他的 笔记 在 这 邮戳 — 的 哪个 他 有 制成 一个 特别的
['stʌdi] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmps]
study — and also for the loan of his entire collection of the stamps
学习 — 和 还 为了 这 贷款 的 他的 全部的 收藏 的 这 邮票
[ɒv; əv]['gæmbiə][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
of Gambia for reference and illustration ;
的 冈比亚 为了 参考 和 插图 ;

感谢他提供的关于邮戳的笔记（他曾对此进行过专门研究），以及借出他全部的冈比亚邮票收藏以供参考和说明；

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑːrlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to Mr . H . H . Harland for a similar courtesy in the loan of his
到 先生 . H . H . 哈兰德 为了 一个 相似的 礼貌 在 这 贷款 的 他的
[kə'lekʃ(ə)n] ;
collection ;
收藏 ;

感谢 HH Harland 先生以同样的礼遇借出他的藏品；

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [stæmps][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
to Mr . W . H . Peckitt for the loan of stamps for illustration ;
到 先生 . W . H . - 为了 这 贷款 的 邮票 为了 插图 ;

感谢 WH Peckitt 先生借给我们用于插图的邮票；

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] . [biː] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv]
to Mr . D . B . Armstrong for interesting notes on the postal affairs of
到 先生 . D . B . 阿姆斯特朗 为了 有趣的 笔记 在 这 邮政 事务 的
[ðə; ði] ['kɒləni] ;
the Colony ;
这 殖民地 ;

感谢DB Armstrong先生提供的有关殖民地邮政事务的有趣资料；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [es] . [ɑː(r)] . ['tɜːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['daɪəˌgræm] .
and to Mr . S . R . Turner for his diagrams .
和 到 先生 . S . 拉 . 车工 为了 他的 图表 .

感谢 SR Turner 先生提供的图表。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['dʒentlmən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs][ɪn]
To the first two gentlemen we are also indebted for their kindness in
到 这 第一的 二 先生们 我们 是 还 负债累累 为了 他们的 仁慈 在
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] .
undertaking the revision of the proofs of this handbook .
承诺 这 修订 的 这 证明 的 这 手册 .

我们还要感谢前两位先生，感谢他们好心地对本手册的校样进行了修订。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] , ['sɛvən]
Introductory Note , 7
引言 笔记 , 7

引言，7

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [ɪts] [pəʊsts] , -
The Colony and Its Posts , 11
这 殖民地 和 它是 帖子 , -

殖民地及其哨所，11

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['kæmiəʊ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - , -
Cameo Issue of 1869 , 16
卡梅奥 问题 的 - , -

1869 年 Cameo 发行版，第 16 期

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['ɪʃuː] [ɒv; əv] - , -
Issue of 1874 , 20
问题 的 - , -

1874年第20期

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['ɪʃuː] [ɒv; əv] - , -
Issue of 1880 , 25
问题 的 - , -

1880年第25期

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

['ɪʃuː] [ɒv; əv] - - - , -
Issue of 1886 - 87 , 37
问题 的 - - - , -

1886-87年第37期

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[kwiːnz] [hed] ['sɪəriːz] , - , -
Queen's Head Series , 1898 , 45
女王大学 头 系列 , - , -

女王头像系列，1898年，45

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[kɪŋz] [hed] ['sɪəriːz] , - - - , -
King's Head Series , 1902 - 1906 , 50
国王学院 头 系列 , - - - , -

国王头像系列，1902-1906年，50

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuː] , - , -
Provisional Issue , 1906 , 53
临时 问题 , - , -

临时发行，1906年，第53页

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] , -
Bibliography , 56
参考书目 , -

参考文献，56

['tʃæptə(r)][eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[tʃek] [lɪst] , -
Check List , 58
查看 列表 , -

检查清单，58

[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

附录。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] , [baɪ] ['dʌgləs] ['elɪs] , -
Notes on the Postmarks , by Douglas Ellis , 66
笔记 在 这 邮戳 , 经过 道格拉斯 埃利斯 , -

道格拉斯·埃利斯著《邮戳注释》，第66页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['gæmbiə] .
Gambia .
冈比亚 .

冈比亚。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɪts][pəʊsts] .
The Colony and Its Posts .
这 殖民地 和 它是 帖子 .

殖民地及其哨所。

[hiː; hi] ['brɪtɪʃ] [west] ['æfrɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [prə'tektərət] [ɒv; əv]
he British West African possession known as the Colony and Protectorate of
他 英国 西方 非洲 拥有 已知 作为 这 殖民地 和 保护国 的
[ðə; ði]['gæmbiə] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['terətri] (['æv(ə)rɪdʒɪŋ] - [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ]) [ɒn]
the Gambia occupies a narrow strip of territory (averaging 12 miles in width) on
这 冈比亚 占据 一个 狭窄的 条 的 领土 (平均值 - 英里 在 宽度) 在
[bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbiə]['rɪvə(r)] .
both sides of the Gambia river .
两个都 侧面 的 这 冈比亚 河 .

被称为冈比亚殖民地和保护国的英属西非领土占据了冈比亚河两岸一条狭长的地带（平均宽度为 12 英里）。

[ðə; ði] ['terətri] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [weə(r)] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] —
The territory comprises the settlement of St . Mary , where the capital —
这 领土 包括 这 沉降 的 英石 . 玛丽 , 在哪里 这 首都 —
['bæθəst] — [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , ['brɪtɪʃ] ['kæmbəu] ,
Bathurst — is situated , British Cambo ,
巴瑟斯特 — 是 位于 , 英国 坎博 ,

该地区包括圣玛丽定居点（首府巴瑟斯特位于此）、英属剑桥郡、

- , - ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdɪd] [maɪl] ,
Albreda , M'Carthy's Island and the Ceded Mile ,
- , - 岛 和 这 割让 英里 ,

阿尔布雷达、麦卡锡岛和割让地，

[ə; eɪ] [prə'tektərət] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd][ɒv; əv][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['meəri]
a protectorate over a narrow band of land extending from Cape St . Mary
一个 保护国 超过 一个 狭窄的 乐队 的 土地 扩展 从 岬 英石 . 玛丽
[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [maɪlz] [ə'lɒŋ] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
for over 250 miles along both banks of the river .
为了 超过 - 英里 沿着 两个都 银行 的 这 河 .

一个保护国，管辖范围从圣玛丽角沿河两岸延伸超过 250 英里的狭长地带。

[ðə; ði]['gæmbiə]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['nævɪgeɪtə(r)][ɪn] - ;
The Gambia river was discovered by a Portuguese navigator in 1447 ;
这 冈比亚 河 曾是 发现 经过 一个 葡萄牙语 航海家 在 - ;

冈比亚河于1447年被一位葡萄牙航海家发现；

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð]
under a charter of Queen Elizabeth a company was formed to trade with
在下面 一个 宪章 的 女王 伊丽莎白 一个 公司 曾是 形成 到 贸易 和
[ðə; ði]['gæmbiə][ɪn] - .
the Gambia in 1588 .
这 冈比亚 在 - .

1588年，根据伊丽莎白女王的特许状，成立了一家公司与冈比亚进行贸易。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
In the reign of James II .
在 这 在位 的 詹姆斯 二 .

在詹姆斯二世统治时期。

[ə; eɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['treɪdəz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] (-) ,
a fort was erected by British traders at the mouth of the river (1686) ,
一个 堡 曾是 竖立 经过 英国 交易员 在 这 嘴 的 这 河 (-) ,

英国商人于1686年在河口修建了一座堡垒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)]['əʊnli]['træfɪk][wɒz; wəz][ɪn] [sleɪvz] .
and for many years their only traffic was in slaves .
和 为了 许多 年 他们的 仅有的 交通 曾是 在 奴隶 .

多年来，他们唯一的贸易就是奴隶贸易。

[ðə; ði] ['terətri] [bɪ'keɪm] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'sai] ,
The territory became recognised as a British possession under the Treaty of Versailles ,
这 领土 成为 已确认 作为 一个 英国 拥有 在下面 这 条约 的 凡尔赛 ,

根据《凡尔赛条约》，该领土被承认为英国的属地。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː]
and on the enforced liquidation of the chartered company it
和 在 这 强制执行 清算 的 这 特许 公司 它

以及在特许公司被强制清算时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['setlmənts] .
was incorporated with the Crown as one of the West African settlements .
曾是 公司 和 这 王冠 作为 一 的 这 西方 非洲 定居点 .

被并入英国王室，成为西非殖民地之一。

[ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ['seprət] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [si'erə] [liː'əʊnɪ] .
Until 1843 , when it was granted separate government , it was administered by the Governor of Sierra Leone .
直到 - , 什么时候 它 曾是 的确 分离 政府 , 它 曾是 管理 经过 这 州长 的 塞拉 莱昂 .

直到 1843 年获得独立政府之前，它一直由塞拉利昂总督管理。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ,
In 1868 it was again annexed to Sierra Leone ,
在 - 它 曾是 再次 附件 到 塞拉 莱昂 ,

1868年，它再次被塞拉利昂吞并。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [kraʊn] ['kɒləni] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
and not until twenty years later was it created a separate Crown Colony with a Governor and responsible government of its own .
和 不是 直到 二十 年 之后 曾是 它 创建 一个 分离 王冠 殖民地 和 一个 州长 和 负责任的 政府 的 它是 自己的 .

直到二十年后，它才成为一个独立的皇家殖民地，拥有自己的总督和责任政府。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [graʊnd] [nʌts] ,
At present the staple trade of the Colony is ground nuts ,
在 展示 这 主食 贸易 的 这 殖民地 是 地面 坚果 ,

目前该殖民地的主要贸易商品是花生。

[bʌt; bət] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] .
but efforts are being made to induce the natives to take up other products .
但 努力 是 存在 制成 到 诱导 这 本地人 到 拿 向上 其他 产品 .

但目前正在努力引导当地居民接受其他产品。

['poʊstəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - ,
Postally there is little to record prior to 1866 ,
邮政 那里 是 小的 到 记录 事先的 到 - ,

1866年以前的邮政记录很少。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ə'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bɪsɪt] ['ɑ:tʃə(r)] , ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['pəʊstmɑ:stə(r)]
which is the date ascribed by Mr . F . Bisset Archer , Treasurer and Postmaster
哪个 是 这 日期 归因于 经过 先生 . F . 比塞特 射手 , 财务主管 和 邮政局长
- ['dʒen(ə)rəl] ,
- General ,
- 一般的 ,

这是财政部长兼邮政总局局长F·比塞特·阿彻先生所确定的日期。

[tu:; tə][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] , [ðə; ði][hɑ:f] [aʊns] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz]
to an alteration in the scale of postage , the half ounce weight for letters
到 一个 改造 在 这 规模 的 邮资 , 这 一半 盎司 重量 为了 信件
['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] .
being introduced .
存在 介绍 .

由于邮资计量标准发生了变化，信件开始采用半盎司的重量。

[ðə; ði] [reɪt] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] 6d .
The rate to Great Britain was , we believe , from that date 6d .
这 速度 到 伟大的 英国 曾是 , 我们 相信 , 从 那 日期 6d .

我们认为，从那天起，寄往英国的汇率是 6 便士。

[pə(r)][hɑ:f] [aʊns] .
per half ounce .
每 一半 盎司 .

每半盎司。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:tʃə(r)]['ɔ:lsəʊ] [gɪvz] [ðɪs] [jɪə(r)] (-) [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][fɜ:st]['pəʊstɪdʒ]
Mr . Archer also gives this year (1866) as the date when the first postage
先生 . 射手 还 给予 这 年 (-) 作为 这 日期 什么时候 这 第一的 邮资
[stæmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] .
stamps of the Colony were issued .
邮票 的 这 殖民地 是 发布 .

阿切尔先生还指出，殖民地发行第一枚邮票的年份是1866年。

[ðɪs] [deɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][stæmp] ['kætəlɒgz] ,
This date was for a time accepted in the stamp catalogues ,
这 日期 曾是 为了 一个 时间 公认 在 这 邮票 产品目录 ,

这个日期曾一度被邮票目录所接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['erə(r)] ,
but it is now generally believed to be an error ,
但 它 是 现在 一般来说 相信 到 是 一个 错误 ,

但现在普遍认为这是一个错误。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði][stæmp] ['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ʃəu] [ðə; ði] [deɪt] [tu:; tə]
the earliest records in the stamp journals of the period shewing the date to
这 最早 记录 在 这 邮票 期刊 的 这 时期 显示 这 日期 到
[bi:; bi] - .
be 1869 .
是 - .

当时邮票期刊上的最早记录显示日期为 1869 年。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l][n'əʊtɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
The postal notices we have been able to trace are of but little
这 邮政 通知 我们 有 到过 有能力的 到 痕迹 是 的 但 小的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我们所能找到的邮政通知几乎没有什么价值。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [beə(r)][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kə'lektər] : —
the following being all that bear on matters of interest to collectors : —
这 下列的 存在 全部 那 熊 在 事情 的 兴趣 到 收藏家 : —

以下所有内容均与收藏家感兴趣的事项有关：——

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['nəʊtɪs] .
POST OFFICE NOTICE .
邮政 办公室 注意 .

邮局通知。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] , & [siː] .
Reduction of Postage , & c .
减少 的 邮资 , & c .

邮资减免等。

[ɒn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] 1st ['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
On and from the 1st April , 1892 , the Postage to all parts of the World
在 和 从 这 1st 四月 , - , 这 邮资 到 全部 部分 的 这 世界
[ɒn] ['lɛtəz] ,
on Letters ,
在 信件 ,

自1892年4月1日起，寄往世界各地的信件邮资，

['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Newspapers , Books , etc . , will be as follows : —
报纸 , 图书 , ETC . , 将要 是 作为 跟随 : —

报纸、书籍等将如下：—

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , 2½d .
For Letters , 2½d .
为了 信件 , 2½d .

信件，2.5便士。

[pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] .
per ½ oz .
每 ½ 盎司 .

每½盎司

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstkɑːd] , 1d .
For Postcards , 1d .
为了 明信片 , 1d .

明信片，1便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] ['pəʊstkɑːd] , 2d .
For Reply Postcards , 2d .
为了 回复 明信片 , 2d .

回复明信片，2便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , ['prɪntɪd] ['peɪpəz] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpəz] , ['pætənz] [ænd; ənd]
For Newspapers , books , printed papers , commercial papers , patterns and
为了 报纸 , 图书 , 打印 文件 , 商业的 文件 , 图案 和
['sæmpl] , ½d .
samples , ½d .
样品 , ½d .

报纸、书籍、印刷品、商业文件、图案和样品，½d。

[pə(r)][ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . , [wɪð] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l]['juːniən][prə'vaɪzəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
per 2 oz . , with the Postal Union proviso of a minimum payment of
每 2 盎司 . , 和 这 邮政 联盟 但书 的 一个 最低限度 支付 的
2½d .
2½d .
2½d .

每 2 盎司，邮政联盟规定最低支付 2.5 便士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] 1d .
for a packet of commercial papers , and of 1d .
为了 一个 包 的 商业的 文件 , 和 的 1d .

一包商业票据，面值 1 便士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['pætənz] [ɔː(r)] ['sæmpl] .
for a packet of patterns or samples .
为了 一个 包 的 图案 或者 样品 .

用于一包图案或样品。

[fiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , 2d .
Fee for registration of any of the above named articles , 2d .
费用 为了 登记 的 任何 的 这 多于 命名 文章 , 2d .

上述任何文章的注册费为 2d。

[fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['ɑːtɪk(ə)l] , 2½d .
Fee for the acknowledgment of the delivery of a registered article , 2½d .
费用 为了 这 致谢 的 这 送货 的 一个 挂号的 文章 , 2½d .

确认已寄送挂号物品的费用，2.5便士。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [kə'mɑːnd] ,
By His Excellency's Command ,
经过 他的 卓越的 命令 ,

奉阁下之命，

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['fɪndən] ,
(Signed) J . H . FINDEN ,
(签名) J . H . 发现 ,

（签名）JH FINDEN，

['pəʊstmɑːstə(r)] .
Postmaster .
邮政局长 .

邮政局长。

[pəʊst] ['ɒfɪs] , ['bæθəst] , ['gæmbiə] ,
Post Office , Bathurst , Gambia ,
邮政 办公室 , 巴瑟斯特 , 冈比亚 ,

冈比亚巴瑟斯特邮局

3rd [mɑːtʃ] , - .
3rd March , 1892 .
3rd 行进 , - .

1892年3月3日。

[pəʊst] ['ɒfɪs] .
POST OFFICE .
邮政 办公室 .

邮局。

['ɔːdɪnəns] [nəʊ] . [sɪks][ɒv; əv] - .
Ordinance No . 6 of 1897 .
条例 不 . 6 的 - .

1897 年第 6 号法令。

[mɑːtʃ] 11th , - . [wʌn] .
March 11th , 1897 . 1 .
行进 11th , - . 1 .

1897年3月11日。

[ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdɪnəns] , - , ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
This Ordinance may be cited as the Post Office Ordinance , 1897 , Inland
这 条例 可能 是 引用 作为 这 邮政 办公室 条例 , - , 内陆
['pəʊst(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . - .
Postal Regulations . 13 .
邮政 法规 . - .

本条例可称为《1897 年邮政条例》和《国内邮政条例》。13.

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] ,
From and after the commencement of this Ordinance ,
从 和 后 这 开始 的 这 条例 ,

自本条例生效之日起，

['pəʊst(ə)l] ['pækɪts] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ][pəʊst] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði]
postal packets may be sent by post between such places in the Colony of the
邮政 数据包 可能 是 发送 经过 邮政 之间 这样的 地方 在 这 殖民地 的 这
['gæmbiə][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['teritəriz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðeə'tuː] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [taɪm]
Gambia and the Protected Territories adjacent thereto as may be from time
冈比亚 和 这 受保护 领土 邻近的 到 作为 可能 是 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ['nəutifaid][baɪ][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] . - .
to time notified by the Administrator . 14 .
到 时间 已通知 经过 这 行政人员 . - .

邮政包裹可在冈比亚殖民地境内与邻近的保护区之间以邮寄方式寄送，具体地点由行政长官不时通知。14.

[ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] - [ɪn] - ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪk] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The Administrator - in - Council may from time to time make in relation to
这 行政人员 - 在 - 理事会 可能 从 时间 到 时间 制作 在 关系 到
[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][pəʊst] [ˌhɪə'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] —
the inland post hereby established such regulations as he may think fit —
这 内陆 邮政 特此 已确立的 这样的 法规 作为 他 可能 思考 合身 —

行政长官会同枢密院可不时就本条例设立的内陆职位制定其认为合适的规章——

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] , [taɪmz] , [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ]
For prescribing and regulating the places , times , and modes of posting
为了 处方 和 调节 这 地方 , 时代 , 和 模式 的 发帖
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .
and delivery .
和 送货 .

用于规定和规范邮寄和递送的地点、时间和方式。

[fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɒn]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
For fixing the rates of postage to be payable on inland letters and
为了 定影 这 利率 的 邮资 到 是 应付账款 在 内陆 信件 和
['pəʊst(ə)l] ['pækɪts] .
postal packets .
邮政 数据包 .

确定国内信件和邮包的邮资费率。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'skraɪbɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ˌðeər'ɒv] .
For prescribing payment of postage and regulating the mode thereof .
为了 处方 支付 的 邮资 和 调节 这 模式 其中 .

规定邮资支付方式及收费方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪksɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
For regulating the affixing of postage stamps .
为了 调节 这 粘贴 的 邮资 邮票 .

用于规范邮票的粘贴。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ə'gen] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
For prescribing and regulating the payment again of postage in case of
为了 处方 和 调节 这 支付 再次 的 邮资 在 案件 的
[ˌriːdə'rekʃn; ˌriːdaɪ'rekʃn] .
redirection .
重定向 .

用于规定和规范重新寄送邮件时邮资的支付方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['mæksɪməm] [weɪt] [ɒv; əv] ['pækɪt] .
For regulating the dimensions and maximum weight of packet .
为了 调节 这 方面 和 最大限度 重量 的 包 .

用于规范包裹的尺寸和最大重量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɔː(r)] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][mɑːrks][ɔː(r)]
For prohibiting or restricting the printing or writing of marks or
为了 禁止 或者 限制 这 印刷 或者 写作 的 标记 或者
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [wɜːdz] .
communications or words .
通讯 或者 字 .

禁止或限制印刷或书写标记、通信或文字。

[fɔː(r); fə(r)][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ɪn'kloʊʒərz] .
For prohibiting enclosures .
为了 禁止 外壳 .

禁止圈养。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɔː(r)] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['lɛtəz] .
For restricting the sending or conveyance of inland letters .
为了 限制 这 发送 或者 输送 的 内陆 信件 .

限制国内信件的寄送或递送。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
and such other regulations as the Administrator shall from time to time
和 这样的 其他 法规 作为 这 行政人员 将 从 时间 到 时间
[kən'sɪdə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][pəʊst] .
consider desirable for the more efficient working of such Inland Post .
考虑 理想 为了 这 更多的 高效的 在职的 的 这样的 内陆 邮政 .

以及行政长官不时认为有利于该内陆邮政更高效运作的其他规定。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'fɪks][ə; eɪ] ['penəlti] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] [paʊndz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmərəli]
And may affix a penalty not exceeding ten pounds , to be recovered summarily
和 可能 词缀 一个 惩罚 不是 超过 十 磅 , 到 是 恢复 简而言之
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
before the Chief Magistrate ,
前 这 首席 地方法官 ,

并可处以不超过十英镑的罚款，该罚款应由首席地方法官立即执行。

[ɔ:(r)] [tu:] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,
or two Justices of the Peace , or , in default of payment ,
或者 二 法官们 的 这 和平 ，或者 ，在 默认 的 支付 ，

或两名治安法官，或者，如果无法支付，

[ɪm'prɪznmənt] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
imprisonment not exceeding two weeks for a contravention of any such
监禁 不是 超过 二 周 为了 一个 违规 的 任何 这样的
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] . - .
regulation . 15 .
规定 . - .

违反任何此类规定的，处以不超过两周的监禁。15.

['eni] ['revənju:] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][pəʊst] [ˌhɪər'ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd]
Any revenue derived from the Inland Post herein established shall be paid
任何 收入 衍生的 从 这 内陆 邮政 在此处 已确立的 将 是 有薪酬的
['ɪntu:][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['treʒəri] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]
into the Colonial Treasury at such times and in such a manner as the
进入 这 殖民 财政部 在 这样的 时代 和 在 这样的 一个 方式 作为 这
[əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,
Administrator shall direct ,
行政人员 将 直接的 ，

从本条例设立的内陆驿站获得的任何收入，均应按照行政长官指示的时间和方式缴入殖民地国库。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
and shall be applied to the general purposes of the Colony .
和 将 是 应用 到 这 一般的 目的 的 这 殖民地 .

并应用于殖民地的总体用途。

[ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ænd; ənd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [lɒs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['pɑ:slz] . - .
Insurance of and Compensation for loss and damage to Parcels . 11 .
保险 的 和 赔偿 为了 损失 和 损害 到 包裹 . - .

包裹的保险和损失赔偿。11.

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:dɪnəns] , [ɪf] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [pɪ'kju:niəri] ['vælju:]
Subject to the provisions of this Ordinance , if any article of pecuniary value
主题 到 这 条款 的 这 条例 ，如果 任何 文章 的 金钱 价值
[ɪn'kləʊzd] [ɪn] ,
enclosed in ,
内 在 ，

根据本条例的规定，如果包裹内有任何具有金钱价值的物品，

[ɔ:(r)] ['fɔ:mɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ,
or forming part of ,
或者 成型 部分 的 ，

或构成其一部分，

[ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][bi:; bi] [lɒst] [ɔ:(r)] ['dæmɪdʒd] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
a parcel be lost or damaged whilst in the course of transmission through the
一个 包裹 是 丢失的 或者 损坏的 而 在 这 课程 的 传播 通过 这
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ，

包裹在邮寄过程中丢失或损坏，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
it shall be lawful for the Administrator to cause to be paid out of
它 将 是 合法的 为了 这 行政人员 到 原因 到 是 有薪酬的 出去 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [tu:; tə]['eni]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [meɪ] ,
the public revenues of the Colony to any person or persons who may ,
这 民众 收入 的 这 殖民地 到 任何 人 或者 人 WHO 可能 ，

行政长官有权从殖民地的公共收入中向任何个人或团体支付款项，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
in the opinion of the Postmaster ,
在 这 观点 的 这 邮政局长 ,

邮政局长认为，

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [kleɪm] [tuː; tə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] (['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
establish a reasonable claim to compensation (having regard to the nature of the article ,
建立 一个 合理的 宣称 到 赔偿 (拥有 看待 到 这 自然 的 这 文章 ,

提出合理的赔偿要求（考虑到物品的性质，

[ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]) , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] —
the care with which it was packed , and other circumstances) , the following rates of compensation —
这 关心 和 哪个 它 曾是 包装 , 和 其他 情况) , 这 下列的 利率 的 赔偿 —

考虑到包装的细致程度和其他因素），赔偿标准如下——

([ə; eɪ]) [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd]['pɑːs(ə)l] , [sʌtʃ] [sʌm] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,
(a) In respect of an uninsured parcel , such sum , not exceeding twenty shillings ,
(一个) 在 尊重 的 一个 没有保险 包裹 , 这样的 和 , 不是 超过 二十 先令 ,

（a）对于未投保的包裹，赔偿金额不超过二十先令，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] .
as he may think just .
作为 他 可能 思考 只是 .

他或许认为这是理所当然的。

([biː])
(b)
(b)

（b）

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]['pɑːs(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skeɪl] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] —
In respect of an insured parcel the following scale shall apply —
在 尊重 的 一个 投保人 包裹 这 下列的 规模 将 申请 —

对于投保包裹，应适用以下费率标准——

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] £12 [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] 5d " " " £24 " "
To secure compensation up to £12 there shall be payable a fee of 5d " " " £24 " "
到 安全的 赔偿 向上 到 £12 那里 将 是 应付账款 一个 费用 的 5d " " " £24 " "

为确保获得最高 12 英镑的赔偿，需支付 5 便士 24 英镑的手续费。

" 7½d " " " £36 " "
" 7½d " " " £36 " "
" 7½d " " " £36 " "

7½便士 36英镑

" 10d " " " £48 " "
" 10d " " " £48 " "
" 10d " " " £48 " "

10d 48 英镑

" [wʌn] / 0½d " " " £50 " " " [wʌn] / [θriː]
" 1 / 0½d " " " £50 " " " 1 / 3
" 1 / 0½d " " " £50 " " " 1 / 3

" 1/0½d""" 50 英镑""" 1/3

[wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbʊk] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
We gather from the official handbook edited by Mr . Archer that a
我们 收集 从 这 官方的 手册 编辑 经过 先生 . 射手 那 一个
['gʌvənmənt] ['stiːmə(r)] [mein'tein] ['wiːkli]
Government steamer maintains weekly
政府 汽船 保持 每周

我们从阿彻先生编辑的官方手册中了解到，政府轮船每周都会进行维护保养。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['bæθəst] , [ænd; ənd] - ['aɪlənd][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]
communication between the Capital , Bathurst , and M'Carthy's Island both for
沟通 之间 这 首都 , 巴瑟斯特 , 和 - 岛 两个都 为了
['pæsndʒər] [ænd; ənd] [meɪlz] .
passengers and mails .
乘客 和 邮件 .

首都、巴瑟斯特和麦卡锡岛之间用于客运和邮件的交通。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [meɪlz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [pleɪs] .
There is no house - to - house delivery of mails at either place .
那里 是 不 房子 - 到 - 房子 送货 的 邮件 在 任何一个 地方 .

这两个地方都不提供挨家挨户的邮件递送服务。

['gæmbiə][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['pəʊst(ə)l]['juːniən][ɒn]['dʒænjuəri] 1st , - ;
Gambia joined the Universal Postal Union on January 1st , 1879 ;
冈比亚 加入 这 普遍的 邮政 联盟 在 一月 1st , - ;

冈比亚于1879年1月1日加入万国邮政联盟；

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] [reɪt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] 25th , - ;
the Imperial Penny Postage rate was adopted from December 25th , 1898 ;
这 帝国 一分钱 邮资 速度 曾是 已采用 从 十二月 25th , - ;

帝国便士邮资标准于1898年12月25日开始实施；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] ['fɒrən] ['letə(r)]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz]
and the unit of weight for colonial and foreign letter postage was
和 这 单元 的 重量 为了 殖民 和 外国的 信 邮资 曾是
[reɪzd] [frɒm; frəm][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [tuː; tə][wʌn] [aʊns] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .
raised from half an ounce to one ounce on October 1st , 1907 .
提高 从 一半 一个 盎司 到 一 盎司 在 十月 1st , - .

1907 年 10 月 1 日，殖民地和外国信件邮资的重量单位从半盎司提高到一盎司。

[ðə; ði] [kæʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 15th , - .
The Cash on Delivery system was introduced on October 15th , 1908 .
这 现金 在 送货 系统 曾是 介绍 在 十月 15th , - .

货到付款制度于1908年10月15日推出。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [gɪvz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['bɪznəs] ,
The following table gives an outline of the postal business ,
这 下列的 桌子 给予 一个 大纲 的 这 邮政 商业 ,

下表概述了邮政业务，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['revənjuː] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði]
the large fluctuations in the revenue being chiefly due to the fluctuations in the
这 大的 波动 在 这 收入 存在 主要 到期的 到 这 波动 在 这

[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps][frɒm; frəm] ['dilər] [ænd; ənd] [kə'lektər] : —
demand for postage stamps from dealers and collectors : —
要求 为了 邮资 邮票 从 经销商 和 收藏家 : —

收入的大幅波动主要是由于经销商和集邮者对邮票的需求波动造成的：

[jɪə(r)] ['revənjuː] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['lɛtəz] Parcels1895 £6861896 [wʌn] , - [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] ,
Year Revenue Expenditure Letters Parcels1895 £6861896 1 , 5061897 1 , 8451898 2 ,
年 收入 支出 信件 Parcels1895 £6861896 1 , - 1 , - 2 ,

- - - - , - - - - , - - [wʌn] , - - , - - -
1401899 5891900 459 66 , 612 7821901 769 77 , 937 11511902 1 , 452 77 , 918 13401903 553
- - - - , - - - - , - - 1 , - - , - - -

- , - - - - , - - [ˌtuː'tuː] , - £808 - - - , - - [wʌn] , -
94 , 365 15321904 597 94 , 358 16771905 2 , 731 £808 0 0 91 , 768 15541906 1 , 317
- , - - - - , - - 2 , - £808 - - - , - - 1 , -

- - - - , - -
712 15 10 98 , 379 1994
- - - - , - -

年份 收入 支出 信件 包裹 1895 686英镑 1896 1506英镑 1897 1845英镑 1898 2140英镑 1899 589英镑 1900 459 66612 782英镑 1901 769 77937 1151英镑 1902 1452 77918 1340英镑 1903 553 94365 1532英镑 1904 597 94358 1677英镑 1905 2731 808英镑 0 0 91768 1554英镑 1906 1317 712 1510 98379英镑 1994

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

" ['kæmiəʊ] " ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - .
" Cameo " Issue of 1869 .
" 卡梅奥 " 问题 的 - .

1869 年发行的"Cameo"版。

[hiː; hi] [fɪ'lætəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
he Philatelist for March 1 , 1869 ,
他 集邮家 为了 行进 1 , - ,

1869年3月1日《集邮家》杂志

[kən'teɪnd] [ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][stæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]
contained the first intimation of the preparation of stamps for the Colony of
包含 这 第一的 暗示 的 这 准备 的 邮票 为了 这 殖民地 的

其中包含了为殖民地准备邮票的首次暗示。

" ['gæmbiə] .
" Gambia .
" 冈比亚 .

"冈比亚。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][stæmps][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æfrɪkən] ['set(ə)lmənt] .
" We are proud to announce the preparation of stamps for this African settlement .
" 我们 是 自豪的 到 宣布 这 准备 的 邮票 为了 这 非洲 沉降 .

"我们很荣幸地宣布，我们将为这个非洲定居点制作邮票。"

[ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['sɜːk(ə)l][ɪz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['kɒrənɪtɪd] [hed] [ɪn] [waɪt] [rɪ'liːf] ;
In a central circle is Queen Victoria's coroneted head in white relief ;
在 一个 中央 圆圈 是 女王 维多利亚的 冠冕 头 在 白色的 宽慰 ;

中央圆圈内是维多利亚女王戴着王冠的白色浮雕头像；

[ɪn] [streɪt] [bændz] [ə'bʌv] [ɪz] ['gæmbiə] ; [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['væljuː] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spændrəl] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
in straight bands above is GAMBIA ; below , the value , which , as well as the spandril ornamentation ,
在 直的 乐队 多于 是 冈比亚 ; 以下 , 这 价值 , 哪个 , 作为 出色地 作为 这 斯潘德里尔 装饰 ,

上方直线条带上是"冈比亚"字样；下方是面值，以及拱肩装饰，

[ɪz] [ɪm'bɒst] [ɪn] [waɪt] .
is embossed in white .
是 压纹 在 白色的 .

表面有白色压纹。

[ðə; ði][stæmp][ɪz] ['nɪəli] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spesəmən] [pə'zest] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfəreɪt] .
The stamp is nearly square , and the specimens possessed by our correspondent are imperforate .
这 邮票 是 几乎 正方形 , 和 这 标本 拥有 经过 我们的 通讯员 是 无孔 .

这枚邮票近乎正方形，我们通讯员所拥有的样本没有齿孔。

['væljuːz] :
Values :
值 :

价值观：

[fɔːr] [pens] , [diːp] [braʊn] . [sɪks] "
4 pence , deep brown . 6 "
4 便士 , 深的 棕色的 . 6 "

4便士，深棕色。6英寸

" [bluː] .
" blue .
" 蓝色的 .

" 蓝色的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[ðə; ði][stæmps][wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['mesəz] . [diː][lɑː] [ruː] & [ˌsiː 'əʊ] . [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv] [flæt] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪm'bɒsɪŋ] ,
The stamps were manufactured by Messrs . de la Rue & Co . by a double process of flat printing and of relief embossing ,
这 邮票 是 制造 经过 先生们 . 德 拉 后悔 & 合作 . 经过 一个 双倍的 过程 的 平坦的 印刷 和 的 宽慰 压花 ,

这些邮票由德拉鲁公司采用平版印刷和凸版压印的双重工艺制造。

[ðə; ði] [flæt] ['prɪntɪŋ] ['biːɪŋ] ['daʊtləs] [ɪ'fektɪd] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] ['ɑːftəwədz] .
the flat printing being doubtless effected first and the embossing afterwards .
这 平坦的 印刷 存在 毫无疑问 受影响 第一的 和 这 压花 然后 .

平面印刷无疑是先进行的，压纹则是随后进行的。

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪ'fektɪv] ,
This combination was unusually effective ,
这 组合 曾是 异常地 有效的 ,

这种组合效果出奇地好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [stæmps] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [əd'hiːsɪv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'lektər] .
and the finished stamps rank among the handsomest adhesive postage stamps known to collectors .
和 这 完成的 邮票 秩 之中 这 最英俊的 粘合剂 邮资 邮票 已知 到 收藏家 .

这些成品邮票堪称集邮家所知的最精美的邮票之一。

[æz; əz] [ɪm'bɒsɪŋ] ['iːvnli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] [prɪ'zentɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
As embossing evenly over a large area presented considerable difficulties ,
作为 压花 均匀地 超过 一个 大的 区域 呈现 大量 困难 ,

由于在大面积上均匀压印存在相当大的困难，

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [stæmps] ['əʊnli] , [ɪn] [θriː] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪv] [stæmps] .
the plates were made up of fifteen stamps only , in three horizontal rows of five stamps .
这 盘子 是 制成 向上 的 十五 邮票 仅有的 , 在 三 水平的 行 的 五 邮票 .

这些版画仅由十五枚邮票组成，分为三行，每行五枚。

[ðə; ði] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['prəʊsesɪz] ['evɪdəntli] ['fɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The plates for both processes evidently fitted each other with precision ,
这 盘子 为了 两个都 流程 显然 适配 每个 其他 和 精确 ,

两种工艺所用的钢板显然能够精确地相互契合。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] [ɪz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['redʒɪstə(r)] .
though in the printing occasionally the embossing is slightly out of register .
尽管 在 这 印刷 偶尔 这 压花 是 轻微地 出去 的 登记 .

不过，在印刷过程中，偶尔会出现压纹略微错位的情况。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [waɪt] [wəʊv] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] ['wɔːtəmɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] .
The paper is white wove and has no watermark , and the stamps were not perforated .
这 纸 是 白色的 编织 和 有 不 水印 , 和 这 邮票 是 不是 穿孔的 .

纸张为白色织纹纸，没有水印，邮票也没有打孔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌm] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [klɪə(r)] [waɪt] :
There are two colours of the gum , one being the usual clear white :
那里 是 二 颜色 的 这 胶 , 一 存在 这 通常 清除 白色的 :

口香糖有两种颜色，一种是常见的透明白色：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [klaɪ'mætɪk] ['ɪnfluəns] ,
the other is a pale yellow colour , which may , however , be due to climatic influence ,
这 其他 是 一个 苍白 黄色的 颜色 , 哪个 可能 , 然而 , 是 到期的 到 气候 影响 ,

另一种是淡黄色，但这可能是气候因素造成的。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz]
particularly as it is a noticeable feature of a number of the later issues
特别 作为 它 是 一个 显 特征 的 一个 数字 的 这 之后 问题
.
.
.

尤其值得注意的是，这是后来几期漫画的一个显著特点。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 4d . ['væljuː] ['veəriz] [ɪn] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['tʃɒklət] [braʊn] [tuː; tə]
The colour of the 4d . value varies in shade from a deep chocolate brown to
这 颜色 的 这 4d . 价值 变化 在 阴影 从 一个 深的 巧克力 棕色的 到
[braʊn] [ænd; ənd] [peɪl] [braʊn] .
brown and pale brown .
棕色的 和 苍白 棕色的 .

4d面值的颜色深浅不一，从深巧克力棕色到棕色再到浅棕色都有。

[ðə; ði] 6d . [ɪz] [peɪl] [tuː; tə] [diːp] [bluː] .
The 6d . is pale to deep blue .
这 6d . 是 苍白 到 深的 蓝色的 .

6d.呈浅蓝色至深蓝色。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [peɪl] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['reəli] [met] [wɪð] ,
There is a quite pale shade which is very rarely met with ,
那里 是 一个 相当 苍白 阴影 哪个 是 非常 很少 遇见 和 ,

有一种非常罕见的浅色调。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [peɪl] [bluː] " ['spesəmən] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [ʃeɪd] ['betə(r)]
most of the so - called " pale blue " specimens being an intermediate shade better
最多 的 这 所以 - 称为 " 苍白 蓝色的 " 标本 存在 一个 中间的 阴影 更好的
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [bluː] .
described as " blue .
描述 作为 " 蓝色的 .

大多数所谓的“淡蓝色”标本实际上是一种中间色调，更准确的说法是“蓝色”。

" [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][bəʊθ]['væljuːz] [ʃəʊ] [wʌn] ['prɪntərz] [gaɪd] [dɒt][ɪn] [iːtʃ] [saɪd]['mɑːdʒɪn] ,
" The sheets of both values shew one printer's guide dot in each side margin ,
" 这 纸张 的 两个都 值 展示 一 打印机的 指导 点 在 每个 边 利润 ,

“两种面值的纸张在每侧页边距都显示一个印刷导向点，

['ɒpəzɪt] [stæmps][nəʊ] . [sɪks][ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ([pleɪt] [ai]) .
opposite stamps No . 6 and 10 respectively (plate I) .
对面的 邮票 不 . 6 和 - 分别 (盘子 我) .

与第 6 号和第 10 号邮票相对（图版 I）。

[bəʊθ]['væljuːz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] [ʃəu] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['dʌb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Both values are known with the embossing shewing a distinct double impression .
两个都 值 是 已知 和 这 压花 显示 一个 清楚的 双倍的 印象 .

这两个数值都可以通过压印呈现出明显的双重压痕来识别。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn] [ðiːz] [stæmps] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz]
There are some peculiarities in these stamps which , although their significance is
那里 是 一些 特殊性 在 这些 邮票 哪个 , 虽然 他们的 意义 是
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

这些邮票有一些特殊之处，虽然其意义尚不明确，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] .
it may not be well to overlook .
它 可能 不是 是 出色地 到 俯瞰 .

忽视这件事或许并非明智之举。

['fɜːstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先，

[ðeə(r)] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪm'bɒst] [stæmps] [ɒv; əv] ['gæmbiə] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt]
there frequently occurs throughout the embossed stamps of Gambia a small spot
那里 频繁地 发生 自始至终 这 压纹 邮票 的 冈比亚 一个 小的 点
[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [heə(r)] ,
of colour on the back hair ,
的 颜色 在 这 后退 头发 ,

在冈比亚的浮雕邮票上，经常可以看到人物背部头发上有一个小色点。

[wɪtʃ] [ɪn] ['leɪtə(r)] [ɪm'bɒst] [stæmps] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spɒt] ,
which in later embossed stamps becomes a large spot ,
哪个 在 之后 压纹 邮票 变成 一个 大的 点 ,

在后来的凸版邮票中，它变成了一个大斑点。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌləd] [ˌɪnden'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌləd] ['sɜːkjələ(r)]
and even develops into a coloured indentation from the coloured circular
和 甚至 发展 进入 一个 有色 缩进 从 这 有色 圆
[graʊnd] .
ground .
地面 .

甚至从彩色圆形底面上发展成彩色凹痕。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [spɒt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] , [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [smɔːl] , [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
In this issue the spot , when it occurs , is usually quite small , two copies of
在 这 问题 这 点 , 什么时候 它 发生 , 是 通常 相当 小的 , 二 副本 的
[ðə; ði] 6d .
the 6d .
这 6d .

在本期中，斑点出现时通常很小，只有两枚 6d。

[ɪg'zæmɪnd] [ʃəu] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɪn'lɑːdʒd] .
examined shewing it somewhat enlarged .
检查 显示 它 有些 放大 .

检查后发现它略微增大。

['sekəndli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendənt] [kɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
Secondly , there are noticeable varieties of the pendant curl at the back .
第二 , 那里 是 显 品种 的 这 吊坠 卷曲 在 这 后退 .

其次，吊坠背面的卷曲形状有明显的差异。

[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['feəli] [θɪk] ['weɪvi] [kɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [heə(r)] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
The normal design shews a fairly thick wavy curl with a hair branching out from
这 普通的 设计 展示 一个 相当 厚的 波浪状 卷曲 和 一个 头发 分枝 出去 从
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] .
it into the space between the curl and the neck .
它 进入 这 空间 之间 这 卷曲 和 这 脖子 .

标准的发型是一头浓密的波浪卷发，发丝从卷发向外延伸到卷发和脖子之间的空隙处。

[ðɪs] [sʌb] - [kɜːl] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['mɪsɪŋ] , ['brəʊkən] ,
This sub - curl , as we may call it , is occasionally missing , broken ,
这 子 - 卷曲 , 作为 我们 可能 称呼 它 , 是 偶尔 丢失的 , 破碎的 ,

这种我们称之为次卷曲的部分，有时会缺失或断裂。

[ɔ:(r)][æz; əz][ɪn][nəʊ] . - [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:fəreɪt] 6d .
or as in No . 11 on the imperforate 6d .
或者 作为 在 不 . - 在 这 无孔 6d .

或者如无齿孔 6d 邮票上的第 11 号所示。

[ʃi:t] ([pleɪt] [ai]) , [ðə; ði] [kɜ:l] [ænd; ənd] [sʌb] - [kɜ:l] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
sheet (plate I) , the curl and sub - curl have joined together ,
床单 (盘子 我) , 这 卷曲 和 子 - 卷曲 有 加入 一起 ,

图版（图一），卷曲部分和次卷曲部分已经连接在一起，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [heə(r)] .
giving a very different appearance to the back hair .
给予 一个 非常 不同的 外貌 到 这 后退 头发 .

使背部毛发呈现出截然不同的外观。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['veərɪɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kɜ:l] .
There are also varying lengths of the main curl .
那里 是 还 变化 长度 的 这 主要的 卷曲 .

主卷的长度也各不相同。

[ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] 6d . ['vælju:][ðə; ði] [pleɪts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['slaɪtli] [dɪ'fektɪv] ,
In the sheet of the 6d . value the plates seem to have been slightly defective ,
在 这 床单 的 这 6d . 价值 这 盘子 似乎 到 有 到过 轻微地 有缺陷的 ,

面值6便士的邮票纸上的印版似乎略有瑕疵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][stæmp]
and there is a gentle slope down from the centre to the outside stamp
和 那里 是 一个 温和的 坡 向下 从 这 中心 到 这 外部 邮票
[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][faɪv]) ,
on each side (Nos . 1 and 5) ,
在 每个 边 (编号 . 1 和 5) ,

从中心到两侧外侧印章（编号 1 和 5）有一个缓坡，

[ðə; ði] [sləʊp] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [ɒn][nəʊ] . [faɪv] ,
the slope being more pronounced on No . 5 ,
这 坡 存在 更多的 发音 在 不 . 5 ,

5号坡度更为明显，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['leɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] ['gæmbiə][ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti]
where the upper label containing the word Gambia is recognised as the variety
在哪里 这 上 标签 包含 这 单词 冈比亚 是 已确认 作为 这 种类
[wɪð] ['slɑ:ntɪŋ] ['leɪb(ə)l] .
with slanting label .
和 斜 标签 .

其中，带有"冈比亚"字样的上标签被认定为带有倾斜标签的品种。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [stæmp] [faɪv] [ɪz] 22½mm . [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] 22mm .
The left side of stamp 5 is 22½mm . high , and the right side 22mm .
这 左边 边 的 邮票 5 是 22½mm . 高的 , 和 这 正确的 边 22mm .

邮票 5 的左侧高 22.5 毫米，右侧高 22 毫米。

[ðæt] [ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti] [ə'kɜ:z] [rɪ'vɜ:st] [ɒn][stæmp][nəʊ] . [wʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [prə'naʊnst] ,
That the peculiarity occurs reversed on stamp No . 1 , though it is less pronounced ,
那 这 特点 发生 反转 在 邮票 不 . 1 , 尽管 它 是 较少的 发音 ,

虽然这种特殊现象在1号邮票上表现得不太明显，但方向却相反。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
there can be no doubt .
那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ɪn]['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [bəʊθ][stæmps][wʌn][ænd; ənd][faɪv] [ʃəʊ] [ðə; ði]['diːfekt][mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] ,
In later issues both stamps 1 and 5 shew the defect more prominently ,
在 之后 问题 两个都 邮票 1 和 5 展示 这 缺点 更多的 突出地 ,

在后来的版本中，第1号和第5号邮票的缺陷都更加明显。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪts] [ai] . , [eks] . , [ænd; ənd]
as will be readily seen from an examination of plates I . , X . , and
作为 将要 是 容易 已见 从 一个 考试 的 盘子 我 . , X . , 和
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

从图版 I、X 和 XI 的检查中可以很容易地看出这一点。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [stæmps] , [æz; əz][ɪz]
Curiously enough , the fault is not confined to the two outside stamps , as is
奇怪的是 足够的 , 这 过错 是 不是 受限 到 这 二 外部 邮票 , 作为 是
['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
generally supposed .
一般来说 据称 .

奇怪的是，错误并不像人们通常认为的那样仅限于外侧的两个印章。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tɒp] [rəʊ] ['biːɪŋ] ½mm . ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][stæmps]
The trouble is in the entire top row being ½mm . taller than the normal stamps
这 麻烦 是 在 这 全部的 顶部 排 存在 ½mm . 更高 比 这 普通的 邮票
[ɒv; əv] [rəʊz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ,
of rows 2 and 3 ,
的 行 2 和 3 ,

问题在于顶行的所有印章都比第二行和第三行的正常印章高出0.5毫米。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪdz]
except the left and right sides
除了 这 左边 和 正确的 侧面

除了左右两侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [stæmps] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][faɪv]) .
respectively of the end stamps (Nos . 1 and 5) .
分别 的 这 结尾 邮票 (编号 . 1 和 5) .

分别是末端印章（编号 1 和 5）。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
The middle stamp of the top row shews a further peculiarity in the shape of
这 中间 邮票 的 这 顶部 排 展示 一个 更远 特点 在 这 形状 的
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
the base of the neck .
这 根据 的 这 脖子 .

顶排中间的印章颈部底部的形状又显示出一个特殊之处。

([kəm'peə(r)] [pleɪts] [ai] . , [eks] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [wɪð] [ˌɛksˌaɪ'viː] .)
(Compare plates I . , X . , XI . , with XIV .)
(比较 盘子 我 . , X . , 十一 . , 和 十四 .)

（对比图版 I、X、XI 与 XIV。）

['kɒpiz] [ɒv; əv][bəuθ]['vælju:z][ɪg'zɪst][,əuvə'print, 'əuvəprint]['spesɪmən] ,
Copies of both values exist overprinted specimen ,
副本 的 两个都 值 存在 加盖 标本 ,

两种数值的副本均有加盖样本，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['sɪmələ(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] .
and we have seen similar copies of all the regular issues of this Colony .
和 我们 有 已见 相似的 副本 的 全部 这 常规的 问题 的 这 殖民地 .

我们已经看到了该殖民地所有定期期刊的类似副本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['ɪʃu:] [ɒv; əv] - .
Issue of 1874 .
问题 的 - .

1874 年版。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['wɔ:tərmɑ:rkt; 'wɑ:tərmɑ:rkt]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [stæmps] [ə'kɜ:d] [ɪn]
he introduction of watermarked paper for these stamps occurred in
他 介绍 的 带水印 纸 为了 这些 邮票 发生 在
- ,
1874 ,
- ,

这些邮票开始使用带水印的纸张是在1874年。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'ləʊniəl][stæmps][æz; əz]
the paper being that familiar to collectors of British Colonial stamps as
这 纸 存在 那 熟悉的 到 收藏家 的 英国 殖民 邮票 作为
['wɔ:tərmɑ:rkt; 'wɑ:tərmɑ:rkt] " [kraʊn] [si:] . [si:] .
watermarked " Crown C . C .
带水印 " 王冠 C . C .

这张纸对于英国殖民地邮票收藏家来说并不陌生，因为它带有"Crown CC"水印。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['redɪli] [ə'dæptəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbiə]
" The paper was not readily adaptable for the small sheets of the Gambia
" 这 纸 曾是 不是 容易 适应性强 为了 这 小的 纸张 的 这 冈比亚
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

"这种纸张并不容易适应冈比亚邮票的小张尺寸。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['su:təb(ə)l]['saɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ʃi:ts] [hæz; həz]
and the method of cutting it to suitable sizes for these sheets has
和 这 方法 的 切割 它 到 合适的 尺寸 为了 这些 纸张 有
[prə'dju:st] [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
produced some varieties for the specialist .
生产 一些 品种 为了 这 专家 .

将纸张切割成适合这些板材的尺寸的方法，为专业人士生产出了一些品种。

['meɪdʒə(r)]['evənz] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'telɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - , [sez] : —
Major Evans , writing in the Philatelic Record for January , 1883 , says : —
主要的 埃文斯 , 写作 在 这 集邮 记录 为了 一月 , - , 说道 : —

埃文斯少校在1883年1月的《集邮记录》上撰文写道：

" [məʊst] [kə'lektər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]
" Most collectors are probably aware that the stamps of the British Colonies
" 最多 收藏家 是 大概 意识到的 那 这 邮票 的 这 英国 殖民地
['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑː(r); ə(r)] ,
printed in England are ,
打印 在 英格兰 是 ,

"大多数集邮爱好者可能都知道，在英国印制的英国殖民地邮票是……"

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] - , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] - ,
as a rule , in sheets of 240 , divided into four panes of 60 ,
作为 一个 规则 , 在 纸张 的 - , 分割 进入 四 窗格 的 - ,

通常情况下，每张纸240，分成四个60的小格。

[iːtʃ] [peɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ten] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [sɪks] [stæmps] .
each pane consisting of ten horizontal rows of six stamps .
每个 窗格 由 的 十 水平的 行 的 六 邮票 .

每版由十行六枚邮票组成。

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [siː] . [siː] . ['wɔːtəmɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ə'pɒn]
The Crown and C . C . watermarks are arranged in the same manner upon
这 王冠 和 C . C . 水印 是 安排 在 这 相同的 方式 之上
[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ;
the sheet of paper ;
这 床单 的 纸 ;

纸张上的皇冠和CC水印排列方式相同；

[iːtʃ] [peɪn] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] - [laɪnd] [freɪm] .
each pane is enclosed in a single - lined frame .
每个 窗格 是 内 在 一个 单身的 - 衬里 框架 .

每块玻璃都装在一个单线框内。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ;
Down the centre of the sheet is a blank space of about half an inch wide ;
向下 这 中心 的 这 床单 是 一个 空白的 空间 的 关于 一半 一个 英寸 宽的 ;

纸张中央有一条约半英寸宽的空白区域；

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [speɪs] , ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [kraʊn]
across the centre is a wider space , watermarked with the words crown
穿过 这 中心 是 一个 更广泛 空间 , 带水印 和 这 字 王冠
['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

中心是一片更宽阔的空间，上面印有"皇冠殖民地"字样的水印。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] .
which are also repeated twice along each side of the sheet .
哪个 是 还 重复 两次 沿着 每个 边 的 这 床单 .

这些图案在纸张的每一侧重复出现两次。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri]
" Some of my readers may have noticed that the watermark is not always very
" 一些 的 我的 读者 可能 有 注意到 那 这 水印 是 不是 总是 非常
['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡæmbiə] [stæmps] .
clearly shown in the Gambia stamps .
清楚地 所示 在 这 冈比亚 邮票 .

"我的一些读者可能已经注意到，冈比亚邮票上的水印有时显示得不太清晰。"

[ðɪs] [ɪz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'bɒst] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]
This is due partly to the fact of their being embossed , and partly to
这 是 到期的 部分 到 这 事实 的 他们的 存在 压纹 , 和 部分 到

这部分是由于它们是压印的，部分是由于

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [smɔːl] [blɒks] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] — [θriː] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪv] — [səʊ]
their being arranged in small blocks of fifteen — three horizontal rows of five — so
他们的 存在 安排 在 小的 积木 的 十五 — 三 水平的 行 的 五 — 所以

[ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪv] [stæmps] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈwɔːtəmɑːks] ,
that a row of five stamps is printed on a row of six watermarks ,
那 一个 排 的 五 邮票 是 打印 在 一个 排 的 六 水印 ,

它们被排列成十五枚一组的小方块——三行五枚——这样一行五枚的邮票就印在一行六枚的水印上。

[ænd; ənd] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈwɔːtəmɑːk] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ɒn] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in most cases a complete watermark is not found on any one of the
和 在 最多 案例 一个 完全的 水印 是 不是 成立 在 任何 一 的 这

[stæmps] [ɪn] [ə; eɪ] [blɒk] .
stamps in a block .
邮票 在 一个 堵塞 .

而且在大多数情况下，一版邮票中的任何一枚上都找不到完整的水印。

[ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [blɒks] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪnz] ,
Very frequently the upper and lower blocks on a sheet encroach on the margins ,
非常 频繁地 这 上 和 降低 积木 在 一个 床单 侵犯 在 这 边距 ,

纸张上的上下两块版画经常会侵占边缘。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [ʃəʊ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [kraʊn]
and consequently some of the stamps show portions of the words crown
和 最后 一些 的 这 邮票 展示 部分 的 这 字 王冠

[ˈkɒləniz] [ɪn] [ˈwɔːtəmɑːk] ;
colonies in watermark ;
殖民地 在 水印 ;

因此，一些邮票的水印中出现了“crown colonies”（皇冠殖民地）字样的一部分；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [blɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]
and I have seen a block which had been printed in the centre of one
和 我 有 已见 一个 堵塞 哪个 有 到过 打印 在 这 中心 的 一

[saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
side of a sheet ,
边 的 一个 床单 ,

我曾见过一个印在纸张一侧中央的图案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈwɔːtərmɑːrkt; ˈwɑːtərmɑːrkt] [ˈkɒləniz] ,
and the middle row of which was watermarked colonies ,
和 这 中间 排 的 哪个 曾是 带水印 殖民地 ,

其中中间一排是带有水印的殖民地，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [rəʊz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [siː] . [siː] . [ˈriːs(ə)nt] [ˈprintiŋ]
while the upper and lower rows bore the Crown and C . C . Recent printings
尽管 这 上 和 降低 行 钻孔 这 王冠 和 C . C . 最近的 印刷

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ɒv; əv] [ˈgæmbiə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [blɒks] [ˈprɪntɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ɒn] [ðə; ði]
of some of the values of Gambia show the blocks printed sideways on the
的 一些 的 这 值 的 冈比亚 展示 这 积木 打印 侧身 在 这

[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

上下两排分别印有皇冠和CC图案。冈比亚近期印刷的一些面值的邮票显示，图案是横向印在纸张上的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [iːtʃ] [stæmp] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈwɔːtəmɑːk] ;
in which case each stamp will not show a complete watermark ;
在 哪个 案件 每个 邮票 将要 不是 展示 一个 完全的 水印 ;

在这种情况下，每枚邮票都不会显示完整的水印；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [blɒk] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and of these again I have seen a block with the vertical division of the
和 的 这些 再次 我 有 已见 一个 堵塞 和 这 垂直的 分配 的 这
[ʃiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl] [rəʊ] .
sheet running across the central row .
床单 跑步 穿过 这 中央 排 .

其中我又看到一个方块，其纸张的垂直分割线横跨中间一行。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [stæmps] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] [rɪ'vɜːst] ,
" In addition the stamps have been found with the watermark reversed ,
" 在 添加 这 邮票 有 到过 成立 和 这 水印 反转 ,

此外，还发现了水印方向颠倒的邮票。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [hæz; həz] [biːn] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd]
indicating that occasionally a sheet has been fed into the press the wrong side
表明 那 偶尔 一个 床单 有 到过 美联储 进入 这 按 这 错误的 边
[ʌp] .
up .
向上 .

这表明偶尔会有纸张被反面朝上送入印刷机。

[ɪn'vɜːtɪd] ['wɔːtəmɑːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [siː] . [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Inverted watermarks of this Crown and C . C . type are also to be found
倒 水印 的 这 王冠 和 C . C . 类型 是 还 到 是 成立
.
.
.

这种皇冠和 CC 类型的倒置水印也存在。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [kəm'praiz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['væljuːz] — 4d . [braʊn] [ænd; ənd] 6d .
Of this issue , which comprises the same two values — 4d . brown and 6d .
的 这 问题 , 哪个 包括 这 相同的 二 值 — 4d . 棕色的 和 6d .

这个问题包含相同的两个值——4便士棕色和6便士。

[bluː] , [ɪm'pɜːfəreɪt] — [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] —
blue , imperforate — we get the following variations in the watermark —
蓝色的 , 无孔 — 我们 得到 这 下列的 变体 在 这 水印 —

蓝色，无齿孔——水印有以下几种变化——

[kraʊn] [siː] . [siː] . ['ʌpraɪt] ([fɪg] .
Crown C . C . upright (Fig .
王冠 C . C . 直立 (如图 .

冠状 CC 直立（图。

[ə; eɪ]) .
A) .
一个) .

一个）。

" [ɪn'vɜːtɪd] ([fɪg] . [siː]) .
" inverted (Fig . C) .
" 倒 (如图 . C) .

倒置（图 C）。

" [rɪ'vɜːst] ([fɪg] . [biː]) .
" reversed (Fig . B) .
" 反转 (如图 . B) .

反转（图 B）。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
Portions of the words crown colonies .
部分 的 这 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

[bɑːrz] ([ai] . [iː] . , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz]) .
Bars (i . e . , division lines of the panes) .
酒吧 (我 . e . , 分配 线条 的 这 窗格) .

窗格条（即窗格的分割线）。

[ðə; ði] [gʌm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] — [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] .
The gum shews the same variation — white and yellow — as in the original issue .
这 胶 展示 这 相同的 变化 — 白色的 和 黄色的 — 作为 在 这 原来的 问题 .

口香糖的颜色变化与原版相同——白色和黄色。

[ðə; ði] 4d .
The 4d .
这 4d .

第 4d。

[stæmp] ['veəriz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [diːp] [braʊn] [tuː; tə] [peɪl] [braʊn] ; [ðə; ði] 6d .
stamp varies in colour from deep brown to pale brown ; the 6d .
邮票 变化 在 颜色 从 深的 棕色的 到 苍白 棕色的 ; 这 6d .

邮票颜色从深棕色到浅棕色不等；6d。

[diːp] [bluː] [tuː; tə] [bluː] , [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒt(ə)ld] [ə'pɪərəns] .
deep blue to blue , the solid colour in this case presenting a very mottled appearance .
深的 蓝色的 到 蓝色的 , 这 坚硬的 颜色 在 这 案件 呈现 一个 非常 斑驳 外貌 .

从深蓝色到蓝色，这种纯色呈现出斑驳的外观。

[ə'gen] , [bəuθ] ['væljuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] ['dʌbli] [ɪm'prest] .
Again , both values are known with the embossing doubly impressed .
再次 , 两个都 值 是 已知 和 这 压花 双倍 印象深刻 .

同样，两种数值都可以通过双重压印的浮雕来确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

['veri] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4d .
Very few copies of the 4d .
非常 很少 副本 的 这 4d .

4d 的副本非常少。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪg'zæmɪnd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 6d .
of this issue examined shew the spot on the hair , but in the sheet of the 6d .
的 这 问题 检查 展示 这 点 在 这 头发 , 但 在 这 床单 的 这 6d .

本问题检查显示头发上的斑点，但在 6d 的纸张上。

([pleɪt] [ai] .) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [spɒts] [ɒn] [stæmps] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [fɔːr] , [faɪv] , [naɪn] , - [ænd; ənd] - .
(plate I .) there are faint spots on stamps Nos . 1 , 4 , 5 , 9 , 12 and 13 .
(盘子 我 .) 那里 是 头晕的 地点 在 邮票 编号 . 1 , 4 , 5 , 9 , - 和 - .

（图版 I.）邮票 1、4、5、9、12 和 13 号上有淡淡的斑点。

[nəʊ] . - [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɜːl] [ænd; ənd] [sʌb] - [kɜːl] [dʒɔɪnd] .
No . 11 on the same sheet shews the curl and sub - curl joined .
不 . - 在 这 相同的 床单 展示 这 卷曲 和 子 - 卷曲 加入 .

同一张纸上的第 11 号图显示了卷曲和次卷曲的连接。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [stæmps] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The date of issue of these watermarked stamps is uncertain ,
这 日期 的 问题 的 这些 带水印 邮票 是 不确定 ,

这些带水印邮票的发行日期尚不确定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] 6d . [wɒz; wəz] ['krɔnikl] [ɪn] [ˌel'iː] ['tæmbə(r)] [poʊst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] , - .
but the 6d . was chronicled in Le Timbre Poste for December , 1874 .
但 这 6d . 曾是 编年史 在 乐 音色 邮政 为了 十二月 , - .

但 6 便士的记载刊登在 1874 年 12 月的《邮政木材报》上。

[ðə; ði] 4d . [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['mægəziːnz] ,
The 4d . was not recorded in any of the contemporary magazines ,
这 4d . 曾是 不是 记录 在 任何 的 这 当代的 杂志 ,

当时的任何杂志都没有收录这4便士的字样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['ɪʃuːd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
and was probably not issued until some time after the higher denomination .
和 曾是 大概 不是 发布 直到 一些 时间 后 这 更高 面值 .

而且很可能是在更高面额的钞票发行一段时间之后才发行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['ɪʃuː] [ɒv; əv] - .
Issue of 1880 .
问题 的 - .

1880 年版。

[oʊ'gɛðər] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] ,
ogether with a number of other colonial possessions ,
一起 和 一个 数字 的 其他 殖民 财产 ,

连同其他一些殖民地，

['gæmbiə] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pəʊst(ə)l] ['juːniən] [ɒn] ['dʒænjuəri] 1st , - ,
Gambia was admitted to the Universal Postal Union on January 1st , 1879 ,
冈比亚 曾是 承认 到 这 普遍的 邮政 联盟 在 一月 1st , - ,

冈比亚于1879年1月1日加入万国邮政联盟。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] (-) [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
and in June of the following year (1880) a more comprehensive series of
和 在 六月 的 这 下列的 年 (-) 一个 更多的 综合的 系列 的
['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
postage stamps was issued ,
邮资 邮票 曾是 发布 ,

次年（1880年）6月，发行了一套更为全面的邮票。

[ɔːl] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn]
all modelled after the same fashion as the two denominations which had done
全部 建模 后 这 相同的 时尚 作为 这 二 面额 哪个 有 完毕
['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [twelv] [j'iəz] .
service in the Colony for the previous twelve years .
服务 在 这 殖民地 为了 这 以前的 十二 年 .

所有这些都按照此前十二年来在该殖民地服务的两个教派的模式进行。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The convenience of perforation was adopted at the same time .
这 方便 的 穿孔 曾是 已采用 在 这 相同的 时间 .

同时采用了穿孔的便利性。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['væljuːz] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The new series comprised the following values , the shades being given in the
这 新的 系列 包括 这 下列的 值 , 这 色调 存在 给定 在 这
[ə'prɒksɪmət] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['printiŋ] —
approximate order of printings —
近似 命令 的 印刷 —

新系列包含以下数值，色调大致按印刷顺序排列——

½d .
½d .
½d .

½d。

['gəʊldən] ['jeləʊ] , [diːp] ['gəʊldən] ['jeləʊ] , [peɪl] ['ɒrɪndʒ] , [və'mɪliən] , [diːp] ['ɒrɪndʒ] [və'mɪliən] ,
golden yellow , deep golden yellow , pale orange , vermilion , deep orange vermilion ,
金的 黄色的 , 深的 金的 黄色的 , 苍白 橙子 , 朱红 , 深的 橙子 朱红 ,
['sɪtrən] , [[wʌn]] [peɪl] ['əʊkə(r)] . [[wʌn]]
citron , [1] pale ochre . [1]
香橼 , [1] 苍白 赭石 . [1]

金黄色、深金黄色、浅橙色、朱红色、深橙朱红色、柠檬黄、[1]浅赭色。[1]

1d .
1d .
1d .

1d.

[leɪk] , [diːp] [leɪk] .
lake , deep lake .
湖 , 深的 湖 .

湖，深湖。

2d .
2d .
2d .

2d.

[peɪl] [rəʊz] , [rəʊz] , [diːp] [rəʊz] .
pale rose , rose , deep rose .
苍白 玫瑰 , 玫瑰 , 深的 玫瑰 .

淡玫瑰色、玫瑰色、深玫瑰色。

3d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] , [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] , [diːp] [bluː] .
3d . pale ultramarine , deep ultramarine , deep blue .
3d . 苍白 群青 , 深的 群青 , 深的 蓝色的 .

3d.浅群青色、深群青色、深蓝色。

4d .
4d .
4d .

4d.

['siːpiə] [braʊn] , [diːp] ['siːpiə] [braʊn] .
sepia brown , deep sepia brown .
棕褐色 棕色的 , 深的 棕褐色 棕色的 .

棕褐色，深棕褐色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[peɪl] [bluː] , [bluː] , [diːp] [bluː] .
pale blue , blue , deep blue .
苍白 蓝色的 , 蓝色的 , 深的 蓝色的 .

浅蓝色、蓝色、深蓝色。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[braɪt] [griːn] , [diːp] [griːn] .
bright green , deep green .
明亮的 绿色的 , 深的 绿色的 .

亮绿色，深绿色。

[['fʊtnəʊt] [wʌn]]
[Footnote 1]
[脚注 1]

[脚注 1]

[ðə; ði] ½d . ['sɪtrən] [ænd; ənd] ½d .
The ½d . citron and ½d .
这 ½d . 香橼 和 ½d .

½d. 柠檬和 ½d.

[peɪl] ['əʊkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
pale ochre are generally believed to be changelings ,
苍白 赭石 是 一般来说 相信 到 是 换子 ,

人们普遍认为，浅赭色人种是换子妖。

[djuː] [tuː; tə] [ˌætməs'ferɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
due to atmospheric or other influences after the stamps were printed .
到期的 到 大气 或者 其他 影响 后 这 邮票 是 打印 .

由于邮票印刷后受到大气或其他因素的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] [ɒn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə'pɪəz] ['veəriəsli] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)] ['saɪdweɪz] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːtɪd] .
The watermark on this issue appears variously upright or sideways , varieties of each being inverted .
这 水印 在 这 问题 出现 各种各样的 直立 或者 侧身 , 品种 的 每个 存在 倒 .

本期杂志上的水印有时是正向的，有时是侧向的，而且每种方向都有倒置的版本。

[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] " ['saɪdweɪz] " [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
The normal " sideways " may be taken as from left to right .
这 普通的 " 侧身 " 可能 是 已采取 作为 从 左边 到 正确的 .

通常意义上的“横向”是指从左到右。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Portions of the marginal lettering and the vertical division lines of the
部分 的 这 边缘 字母 和 这 垂直的 分配 线条 的 这
[peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
panes are also to be found .
窗格 是 还 到 是 成立 .

还可以找到部分边缘文字和窗格的垂直分割线。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] —
The following is a synopsis of these varieties —
这 下列的 是 一个 概要 的 这些 品种 —

以下是对这些品种的概述——

[kraʊn] [siː] . [siː] . ['vɜːtɪk(ə)l] ([fɪg] .
Crown C . C . vertical (Fig .
王冠 C . C . 垂直的 (如图 .

冠层 CC 垂直（图。

[ə; eɪ]) . "
A) . "
一个) . "

一个）。”

" [ɪn'vɜːtɪd] ([fɪg] . [siː]) .
" inverted (Fig . C) .
" 倒 (如图 . C) .

倒置（图 C）。

" ['saɪdweɪz] ([fɪg] . [diː]) . "
" sideways (Fig . D) . "
" 侧身 (如图 . D) . "

“侧向（图 D）。”

" [ɪn'vɜːtɪd] ([fɪg] .
" inverted (Fig .
" 倒 (如图 .

“倒置（图。

[iː]) .
E) .
E) .

E）。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] " [kraʊn] ['kɒləniz] .
Portions of words " crown colonies .
部分 的 字 " 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" Division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [ɪz][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː]
The subject of perforations is of peculiar interest in this and the next issue
这 主题 的 穿孔 是 的 奇特 兴趣 在 这 和 这 下一个 问题
[ɒv; əv][ðə; ði][stæmps][ɒv; əv]['gæmbiə] ,
of the stamps of Gambia ,
的 这 邮票 的 冈比亚 ,

在本版和下一版冈比亚邮票中，齿孔问题尤为引人关注。

[æz; əz] [waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] ['printiŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [baɪ]
as while to a certain extent the printings are to be differentiated by
作为 尽管 到 一个 肯定 程度 这 印刷 是 到 是 差异化的 经过
[ʃeɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪs'tɪŋkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd] [ʃiːts] [baɪ]
shade the chief distinctions may be made in the case of blocks and sheets by
阴影 这 首席 区别 可能 是 制成 在 这 案件 的 积木 和 纸张 经过
[ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
the perforations .
这 穿孔 .

虽然印刷品在一定程度上可以通过色调来区分，但对于版画和纸张来说，主要的区别还是可以通过穿孔来区分。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [mə'ʃiːn] ['geɪdʒɪŋ] - .
At first the stamps were perforated by a single line machine gauging 14 .
在 第一的 这 邮票 是 穿孔的 经过 一个 单身的 线 机器 测量 - .

最初，邮票是由一台单线机器打孔，孔径为 14。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
A single line machine , as its name implies ,
一个 单身的 线 机器 , 作为 它是 姓名 暗示 ,

顾名思义，这是一台单线机器。

['sɪmpli] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] —
simply makes a single long row of holes in one direction —
简单地 制作 一个 单身的 长的 排 的 孔 在 一 方向 —

只是简单地沿一个方向打出一长排孔——

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] , [ðə; ði] [rəʊ] [ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
In the present case , where the sheets were so small , the row is much longer
在 这 展示 案件 , 在哪里 这 纸张 是 所以 小的 , 这 排 是 很多 更长
[ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,
than necessary ,
比 必要的 ,

在本例中，由于床单尺寸太小，这一行比实际需要的长度要长得多。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz] [ɪn] [pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ]
so in the sheets it extends through the margins on all sides , as in plate II
所以 在 这 纸张 它 扩展 通过 这 边距 在 全部 侧面 , 作为 在 盘子 二
.
.
.

因此，在纸张上，它向四周延伸到边缘，如图二所示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [fɜːst] ([wʌn] [rəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]) ,
The horizontal rows may be perforated first (one row at a time) ,
这 水平的 行 可能 是 穿孔的 第一的 (一 排 在 一个 时间) ,

可以先对水平方向的几行进行穿孔（一次穿孔一行），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]
and then the sheet is turned sideways and the vertical divisions are
和 然后 这 床单 是 转向 侧身 和 这 垂直的 部门 是
['sɪmələli] ['pɜːfəˌreɪtɪd] .
similarly perforated .
相似地 穿孔的 .

然后将纸张侧放，并以同样的方式在垂直方向上打孔。

[ə; eɪ][pɪ,kjuːliˈærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈpɜːrfəˌret] [məˈʃiːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði]
A peculiarity of this style of perforating machine is that the points where the
一个 特点 的 这 风格 的 穿孔 机器 是 那 这 积分 在哪里 这
[ˈvɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] [krɒs] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [laɪnz] [ˈreəli] [feɪl] [tuː; tə] [fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
vertical lines cross the horizontal lines rarely fail to fall foul of each other ,
垂直的 线条 叉 这 水平的 线条 很少 失败 到 落下 犯规 的 每个 其他 ,

这种打孔机的特点是，垂直线与水平线相交的点很少不会互相重叠。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈdjuːst] [laɪk] [ðɪs] —
and an effect is produced like this —
和 一个 影响 是 生产 喜欢 这 —

由此产生了如下效果——

[ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] [ˌpɜːfəˈreɪʃn] .
Single line perforation .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔。

[nəʊt] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [laɪnz] .
Note the crossing of perforated lines .
笔记 这 过境 的 穿孔的 线条 .

注意虚线交叉的情况。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [blɒks] [ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːfəˈreɪʃn] [wɪˈðaʊt]
In this manner it is possible to tell blocks and pairs of this perforation without
在 这 方式 它 是 可能的 到 告诉 积木 和 对 的 这 穿孔 没有
[ˈeni] [saɪd][ˈmɑːdʒɪnz] .
any side margins .
任何 边 边距 .

这样就可以分辨出这种穿孔的块和对，而无需任何侧边距。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpiz] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][kæn; kən] [əˈkeɪʒnəli] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði]
Single copies perforated in this manner can occasionally be detected by the
单身的 副本 穿孔的 在 这 方式 能 偶尔 是 检测到 经过 这
[ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] [ˌpɜːfəˈreɪʃ(ə)nz] .
distance between the vertical perforations .
距离 之间 这 垂直的 穿孔 .

以这种方式打孔的单张复印件有时可以通过垂直孔之间的距离来识别。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˌpɜːfəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [fɪkst] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn]) ,
In the later perforation of this issue the distance is fixed (as will be shewn) ,
在 这 之后 穿孔 的 这 问题 这 距离 是 固定的 (作为 将要 是 展示) ,

在本期后续的穿孔中，距离是固定的（如下所述），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] 20½mm . ,
and the distance is 20½mm . ,
和 这 距离 是 20½mm . ,

距离为20.5毫米。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈmeʒərɪŋ] [frɒm; frəm][pɜːrf] .
measuring from perf .
测量 从 穿孔 .

从穿孔处测量。

[pɔɪnt] [tuː; tə][pɜːrf] .
point to perf .
观点 到 穿孔 .

指向穿孔处。

[pɔɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði][stæmp] .
point across the stamp .
观点 穿过 这 邮票 .

指向邮票。

['eni] [stæmp] ['difə] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə]['eni][ɪk'stent][mɔː(r)][ðæn; ðən] ½mm . [frɒm; frəm] 20½mm .
Any stamp differing in width to any extent more than ½mm . from 20½mm .
任何 邮票 不同 在 宽度 到 任何 程度 更多的 比 ½mm . 从 20½mm .

任何宽度与 20.5 毫米相差超过 0.5 毫米的印章。

[meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [mə'ʃiːn] .
may therefore be set down as perforated by the single line machine .
可能 所以 是 放 向下 作为 穿孔的 经过 这 单身的 线 机器 .

因此，可以将其定义为由单线机器打孔的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['væljuːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] 2d .
We have seen all the values except the 2d .
我们 有 已见 全部 这 值 除了 这 2d .

除了 2d 之外，我们已经看到了所有的值。

[rəʊz][ænd; ənd][wʌn] / - [griːn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [mə'ʃiːn] ,
rose and 1 / - green perforated by the single line machine ,
玫瑰 和 1 / - 绿色的 穿孔的 经过 这 单身的 线 机器 ,

单线机器打孔的玫瑰色和1/-绿色，

[ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][siː] . [siː] . ['wɔːtəmɑːk] ['biːɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [θriː] 6d .
in practically every case the C . C . watermark being upright , the exception being a strip of three 6d .
在 几乎 每一个 案件 这 C . C . 水印 存在 直立 , 这 例外 存在 一个 条 的 三 6d .

几乎在所有情况下，CC 水印都是正立的，唯一的例外是三个 6d 的条带。

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪdweɪz] ['wɔːtəmɑːk] .
with the sideways watermark .
和 这 侧身 水印 .

带有横向水印。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð] [ðɪs] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['prɪntərz] [gaɪd] [dɒt][ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd]['mɑːdʒɪn] .
All the sheets with this perforation appear to have one printer's guide dot in the centre of each side margin .
全部 这 纸张 和 这 穿孔 出现 到 有 一 打印机的 指导 点 在 这 中心 的 每个 边 利润 .

所有带有这种穿孔的纸张，在每边边缘的中心似乎都有一个印刷导向点。

[ðə; ði][nekst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɜːrfəˌret] [mə'ʃiːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['leɪtə(r)] ['printiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [siː] . - ['ɪʃuː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊm] [mə'ʃiːn] .
The next form of perforating machine introduced in later printings of the Crown and C . C . 1880 issue is known as a comb machine .
这 下一个 形式 的 穿孔 机器 介绍 在 之后 印刷 的 这 王冠 和 C . C . - 问题 是 已知 作为 一个 梳子 机器 .

在后来印刷的 Crown 和 CC 1880 版邮票中引入的下一种打孔机被称为梳式打孔机。

[ðə; ði] [kəʊm] [mə'ʃiːn] ['pəːfəreit] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp][æt; ət][wʌns] ,
The comb machine perforates three sides of a stamp at once ,
这 梳子 机器 穿孔 三 侧面 的 一个 邮票 在 一次 ,

梳式打孔机一次可在邮票的三个面上打孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kəʊm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðʌs] —
and the form of the first comb machine was arranged thus —
和 这 形式 的 这 第一的 梳子 机器 曾是 安排 因此 —

第一台梳理机的构造如下——

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊm] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The arrangement of the teeth of the comb fitted the arrangement of the
这 安排 的 这 牙齿 的 这 梳子 适配 这 安排 的 这
[peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][kə'ləʊniəl]['pəʊstɪdʒ][stæmps] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mesəz] . [diː][lɑː] [ruː] & [ˌsiː 'əʊ] .
panes of the regular Colonial postage stamps printed by Messrs . De la Rue & Co .
窗格 的 这 常规的 殖民 邮资 邮票 打印 经过 先生们 . 德 拉 后悔 & 合作 .
,
,
,

梳齿的排列方式与德拉鲁公司印制的普通殖民地邮票的版式排列方式相吻合。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː]
the narrow spaced teeth in the centre marking the dividing space between two
这 狭窄的 间隔 牙齿 在 这 中心 标记 这 分割 空间 之间 二
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [peɪnz] .
horizontal panes .
水平的 窗格 .

中间间距狭窄的齿状物标志着两个水平窗格之间的分隔空间。

[ɪn] ['pɜːrfəˌret] [ðə; ði][stæmps][ɒv; əv]['gæmbiə][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [θriː]
In perforating the stamps of Gambia in the small sheets of fifteen in three
在 穿孔 这 邮票 的 冈比亚 在 这 小的 纸张 的 十五 在 三
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪv] ,
horizontal rows of five ,
水平的 行 的 五 ,

在冈比亚邮票的小版张（每版十五枚）上，以三行五列的方式进行打孔时，

[bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] ,
both sides of the machine appear to have been used ,
两个都 侧面 的 这 机器 出现 到 有 到过 用过的 ,

机器的两侧似乎都有使用痕迹。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [saɪd] ['mɑːdʒɪn]
the extreme end portion of the comb at either end running off the side margin
这 极端 结尾 部分 的 这 梳子 在 任何一个 结尾 跑步 离开 这 边 利润
[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːt] .
of the small sheet .
的 这 小的 床单 .

梳子的两端延伸到小纸张侧边边缘的最末端部分。

[wen] [ðə; ði] [left] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz]
When the left portion of the machine was being used the sheet was
什么时候 这 左边 部分 的 这 机器 曾是 存在 用过的 这 床单 曾是

当机器左侧部分在使用时，纸张……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn'sɜːtɪd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] [ɒv; əv][stæmps] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [fɜːst] ,
inserted upright and the top row of stamps perforated first ,
插入 直立 和 这 顶部 排 的 邮票 穿孔的 第一的 ,

将邮票竖直插入，先打孔最上面一排。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɒp]['mɑːdʒɪn][ɪz][nɒt][kʌt] [θruː] [baɪ]['vɜːtɪk(ə)l][ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] ,
the effect being that the top margin is not cut through by vertical perforations ,
这 影响 存在 那 这 顶部 利润 是 不是 切 通过 经过 垂直的 穿孔 ,

其效果是顶部边缘不会被垂直穿孔穿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [rəʊ] [ɪz] ([siː] [pleɪt] [θriː] .) .
and the bottom row is (see plate III .) .
和 这 底部 排 是 (看 盘子 三、 .) .

底行是（见图版 III）。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'vɜːtɪd] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
When the right - hand portion was in use the sheets appear to have been systematically inverted when placed in the machine .
什么时候 这 正确的 - 手 部分 曾是 在 使用 这 纸张 出现 到 有 到过 系统地 倒 什么时候 放置 在 这 机器 .

当使用右侧部分时，纸张放入机器时似乎总是被系统性地翻转。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['mɑːdʒɪn] [blæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] ['mɑːdʒɪn] [kʌt] [θruː] .
This left the bottom margin blank and the top margin cut through .
这 左边 这 底部 利润 空白的 和 这 顶部 利润 切 通过 .

这样一来，底部边缘就留白了，而顶部边缘则被裁掉了。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ʃiːt] [biːn] ['sɪmpli] [ɪn'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Had the sheet been simply inverted and perforated by the same portion of the machine ,
有 这 床单 到过 简单地 倒 和 穿孔的 经过 这 相同的 部分 的 这 机器 ,

如果只是简单地将纸张翻转过来，然后用机器的同一部分进行穿孔，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
as already described ,
作为 已经 描述 ,

如前所述，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [tiːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['mɑːdʒɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .
the narrow spaced teeth would have been produced on the left hand margin instead of the right .
这 狭窄的 间隔 牙齿 会 有 到过 生产 在 这 左边 手 利润 反而 的 这 正确的 .

间距较窄的牙齿应该长在左侧边缘而不是右侧边缘。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪts] [θriː] . [ænd; ənd] ['sɪksθ] . [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['speɪsɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [bəʊθ] [keɪsɪz] ,
A comparison of plates III . and VI . will shew that the narrow spacing is on the right in both cases ,
一个 比较 的 盘子 三、 . 和 六年级 . 将要 展示 那 这 狭窄的 间距 是 在 这 正确的 在 两个都 案例 ,

比较图版 III 和 VI 可以看出，在这两种情况下，窄间距都位于右侧。

[bʌt; bət] [ɪn] [θriː] .
but in III .
但 在 三、 .

但在第三部分。

[ðə; ði] ['pɜːrfəˌret] [hæz; həz] [biːn] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
the perforating has been started at the top on the left side of the machine ,
这 穿孔 有 到过 开始 在 这 顶部 在 这 左边 边 的 这 机器 ,

打孔工作已从机器左上侧开始。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪksθ] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and in VI . from the bottom on the right side of the machine .
和 在 六年级 . 从 这 底部 在 这 正确的 边 的 这 机器 .

以及 VI. 从机器右侧底部向上数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiːts] [ɪɡ'zɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
It is possible that sheets exist with the narrow spaced lines of perforation on the left side .
它 是 可能的 那 纸张 存在 和 这 狭窄的 间隔 线条 的 穿孔 在 这 左边 边 .

有可能存在左侧带有间距较窄的穿孔线的纸张。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪɡ'zɪst] .
We have searched in vain for such varieties , but they may exist .
我们 有 搜索 在 徒劳 为了 这样的 品种 , 但 他们 可能 存在 .

我们苦苦寻觅却一无所获，但它们或许真的存在。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn'vɜːtɪd] [wen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][tɒp] ['mɑːdʒɪn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [θruː] ,
A sheet inverted when placed on the left side of the machine would shew the top margin perforated through ,
一个 床单 倒 什么时候 放置 在 这 左边 边 的 这 机器 会 展示 这 顶部 利润 穿孔的 通过 ,

将纸张倒置放在机器左侧，即可看到顶部边缘被穿孔。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [speɪst] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [tuː; tə] [left] ;
and narrow spaced perforation to left ;
和 狭窄的 间隔 穿孔 到 左边 ;

左侧有间距较小的穿孔；

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn'sɜːtɪd] [tɒp] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][tɒp]['mɑːdʒɪn] [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wʌn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [θruː] ,
while a sheet inserted top first on the right hand side would leave the top margin blank and the bottom one perforated through ,
尽管 一个 床单 插入 顶部 第一的 在 这 正确的 手 边 会 离开 这 顶部 利润 空白的 和 这 底部 一 穿孔的 通过 ,

如果将纸张从上往下插入右侧，则上边缘会留白，下边缘会被撕开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [tuː; tə] [left] .
and the narrow spaced perforation to left .
和 这 狭窄的 间隔 穿孔 到 左边 .

以及左侧间距较小的穿孔。

[ðɪs] [kəʊm] ['dʒen(ə)rəli] ['pəːfəreit] [səʊ] ['iːvnli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [miːt] .
This comb generally perforates so evenly that there is no clashing of the perforations where the lines meet .
这 梳子 一般来说 穿孔 所以 均匀地 那 那里 是 不 冲突 的 这 穿孔 在哪里 这 线条 见面 .

这种梳子通常打孔非常均匀，以至于线条交汇处不会出现孔眼冲突。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [meɪ] [ɡet] [ɒf] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'reɡjələ(r)] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ə'kɜːz] .
Occasionally , however , a sheet may get off the straight and an irregular perforation occurs .
偶尔 , 然而 , 一个 床单 可能 得到 离开 这 直的 和 一个 不规律的 穿孔 发生 .

但有时纸张可能会偏离直线，导致出现不规则的穿孔。

[ðə; ði] [ʃiːts] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][wʌn] [gaɪd] [dɒt][ɪn][ðə; ði][left]['mɑːdʒɪn]
The sheets perforated in this machine generally have one guide dot in the left margin
这 纸张 穿孔的 在 这 机器 一般来说 有 一 指导 点 在 这 左边 利润
,
,
,

这台机器冲压出的纸张通常在左侧边缘有一个导向点。

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ([siː] [ʃiːts] [θriː] . - [sevn] . , [ɪks] . - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'viː]
and three at the right (see sheets III . - VII . , IX . - XI . , XIV
和 三 在 这 正确的 (看 纸张 三、 . - 七 . , 第九章 . - 十一 . , 十四
. , ['ɛks'viː] .) .
. , XV .) .
. , 十五 .) .

右侧有三幅（见图 III.-VII.、IX.-XI.、XIV.、XV.）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
Comb perforation .
梳子 穿孔 .

梳状穿孔。

[kəm'peə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [laɪnz] [wɪð] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn][peɪdʒ] - .
Compare crossing of perforated lines with illustration on page 29 .
比较 过境 的 穿孔的 线条 和 插图 在 页 - .

将穿孔线的交叉情况与第 29 页的插图进行比较。

[ðə; ði] ½d .
The ½d .
这 ½d .

½d。

[peɪl] ['ɒrɪndʒ] [və'mɪliən] [ɪg'zɪsts] ['dʌbli] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [saɪdz] .
pale orange vermilion exists doubly perforated at the top and sides .
苍白 橙子 朱红 存在 双倍 穿孔的 在 这 顶部 和 侧面 .

淡橙朱红色，顶部和侧面有双层穿孔。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] 2d . [rəʊz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spɒt] ½mm . [frɒm; frəm][ðə; ði]
A minor variety of the 2d . rose shews a small white spot ½mm . from the
一个 次要的 种类 的 这 2d . 玫瑰 展示 一个 小的 白色的 点 ½mm . 从 这
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

2d.玫瑰的一个较小变种在鼻尖 ½ 毫米处有一个小白点。

[ðə; ði][stæmp][ɪz][nəʊ] . [sɪks][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] .
The stamp is No . 6 on the sheet .
这 邮票 是 不 . 6 在 这 床单 .

这枚邮票是邮票册上的第6号。

[ðə; ði][və'raɪəti][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][ɒn] ['sevrəl] ([nɒt] [ɔːl]) [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuː] ,
The variety has been noted on several (not all) the sheets of this value ,
这 种类 有 到过 著名的 在 一些 (不是 全部) 这 纸张 的 这 价值 ,

这种差异已在部分（并非全部）同等面值的邮票上有所体现。

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [blɒks] , [peəz] [ænd; ənd] ['sɪŋglz] .
and in various blocks , pairs and singles .
和 在 各种各样的 积木 , 对 和 单打 .

以各种方块、成对和单个的形式出现。

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] [tɒp] [stæmps] ([wʌn] [ænd; ənd] [faɪv]) [ɒv; əv] [ðə; ði] 6d . ['vælju:] [ʃəʊ]
The left and right hand top stamps (1 and 5) of the 6d . value shew
这 左边 和 正确的 手 顶部 邮票 (1 和 5) 的 这 6d . 价值 展示
[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['leɪb(ə)l] ,
the sloping label ,
这 倾斜的 标签 ,

面值6便士的邮票左上角和右上角的邮票（1和5）显示了倾斜的标签。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['prɒmɪnənt] ([si:] [pleɪt] [eks] .) .
which is now very prominent (see plate X .) .
哪个 是 现在 非常 著名的 (看 盘子 X .) .

现在这一点非常突出（见图 X)。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vælju:z] [ʃəʊ] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɜ:rlz] .
All the values shew variations in the marks on the back hair and in the curls .
全部 这 值 展示 变体 在 这 标记 在 这 后退 头发 和 在 这 卷发 .

所有数值都显示出背部头发和卷发上的痕迹存在差异。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

['ɪʃu:] [ɒv; əv] - - - .
Issue of 1886 - 87 .
问题 的 - - - .

1886-87 年版。

[en] - [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
n 1886 a number of the stamps began to appear on the paper
n - 一个 数字 的 这 邮票 开始 到 出现 在 这 纸
['wɔ:tərmɑ:rkt; 'wɑ:tərmɑ:rkt] [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] . ,
watermarked Crown C . A . ,
带水印 王冠 C . 一个 . ,

1886年，一些邮票开始出现在带有Crown CA水印的纸张上。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] " [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
the initials of " Crown Agents .
这 首字母 的 " 王冠 代理人 .

"Crown Agents"的首字母缩写。

" [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] ['vælju:] [ɪn'skraɪbd] " 2½ ['peni] " [ɒn] [ðə; ði]
" The colours were changed , and a new value inscribed " 2½ penny " on the
" 这 颜色 是 已更改 , 和 一个 新的 价值 铭文 " 2½ 一分钱 " 在 这
['vælju:] ['tæblət] [wɒz; wəz] ['ædɪd] .
value tablet was added .
价值 药片 曾是 额外 .

"颜色发生了变化，价值牌上增加了一个新的面值'2½便士'。"

[ðə; ði] ['vælju:z] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] —
The values and colours are —
这 值 和 颜色 是 —

这些数值和颜色是——

½d .
½d .
½d .

½d。

[greɪ] - [griːn] , ['mɜːtl] - [griːn] ([ʃeɪdz]) .
grey - green , myrtle - green (shades) .
灰色的 - 绿色的 , 桃金娘 - 绿色的 (色调) .

灰绿色，桃金娘绿色（各种色调）。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] , [rəʊz] - ['kɑːmaɪn] , ['krɪmz(ə)n] .
carmine , rose - carmine , crimson .
胭脂红 , 玫瑰 - 胭脂红 , 赤红 .

胭脂红、玫瑰胭脂红、深红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] , [diːp] ['ɒrɪndʒ] .
orange - yellow , orange , deep orange .
橙子 - 黄色的 , 橙子 , 深的 橙子 .

橙黄色、橙色、深橙色。

2½d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] , [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] .
2½d . pale ultramarine , deep ultramarine .
2½d . 苍白 群青 , 深的 群青 .

2½d.浅群青，深群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[greɪ] , [sleɪt] - [greɪ] , [pɜːl] - [greɪ] .
grey , slate - grey , pearl - grey .
灰色的 , 石板 - 灰色的 , 珍珠 - 灰色的 .

灰色、板岩灰、珍珠灰。

4d . [braʊn] , [diːp] [braʊn] .
4d . brown , deep brown .
4d . 棕色的 , 深的 棕色的 .

4d.棕色，深棕色。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɒlɪv] - [griːn] , [brɒnz] - [griːn] , [greɪ] - [griːn] .
olive - green , bronze - green , grey - green .
橄榄 - 绿色的 , 青铜 - 绿色的 , 灰色的 - 绿色的 .

橄榄绿、古铜绿、灰绿。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['vaɪələt] , [diːp] ['vaɪələt] .
violet , deep violet .
紫色 , 深的 紫色 .

紫罗兰色，深紫罗兰色。

[ɔ:l] ['vælju:z][ɪg'zɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] ['dʌb(ə)l] ; ['sevrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,
All values exist with the embossing double ; several with the embossing double ,
全部 值 存在 和 这 压花 双倍的 ; 一些 和 这 压花 双倍的 ,

所有值都与压纹双刻字相关；多个值与压纹双刻字相关。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɜ:tɪd] ; [pɑ:t] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [ˌpɜ:fə'reɪʃ(ə)nz] ;
one of the impressions being inverted ; part double and treble perforations ;
一 的 这 印象 存在 倒 ; 部分 双倍的 和 高音 穿孔 ;

其中一枚印痕倒置；部分为双重和三重穿孔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gʌm] .
and the white and the yellow gum .
和 这 白色的 和 这 黄色的 胶 .

还有白色和黄色的树胶。

[ðə; ði] ['wɔ:təmɑ:k] [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['ju:nɪfɔ:mli] ['saɪdweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,
The watermark Crown C . A . is uniformly sideways in this issue ,
这 水印 王冠 C . 一个 . 是 均匀地 侧身 在 这 问题 ,

本期杂志中，Crown CA水印始终呈横向显示。

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ([fɪg] .
the normal position being from right to left (Fig .
这 普通的 位置 存在 从 正确的 到 左边 (如图 .

正常位置是从右到左（图）。

[ef] .) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'vɜ:tɪd] ([fɪg] .
F .) , but it may be found inverted (Fig .
F .) , 但 它 可能 是 成立 倒 (如图 .

F.)，但也可能倒置（图。

[dʒi:] .) .
G .) .
G .) .

G.)。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] . ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]
The method of cutting up the sheets of Crown C . A . paper was to
这 方法 的 切割 向上 这 纸张 的 王冠 C . 一个 . 纸 曾是 到
['gɪləti:n] [ðə; ði][hɑ:f] [ʃi:ts] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn][hɑ:f][ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] ['vɜ:tɪkli] ,
guillotine the half sheets horizontally in half and then twice vertically ,
断头台 这 一半 纸张 水平方向 在 一半 和 然后 两次 垂直方向 ,

裁剪Crown CA纸张的方法是先用裁纸机将半张纸水平裁成两半，然后再垂直裁切两次。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [i:tʃ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][hɑ:f]['ɪntu:] [θri:] [smɔ:l] [ʃi:ts] ,
dividing each horizontal half into three small sheets ,
分割 每个 水平的 一半 进入 三 小的 纸张 ,

将每个水平半部分分成三小张，

[ðə; ði][hɑ:f][si:] . [ə; eɪ] . [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['ji:ldɪŋ] [sɪks] [smɔ:l] ['gæmbiə] [ʃi:ts] ([pleɪts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
the half C . A . sheet of paper yielding six small Gambia sheets (plates XII .
这 一半 C . 一个 . 床单 的 纸 屈服 六 小的 冈比亚 纸张 (盘子 十二 .
[ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .
and XIII .) .
和 十三 .) .

半张 CA 纸可印出六张小冈比亚纸（图版 XII 和 XIII）。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pres] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
The operators both at the guillotine and at the press seem to have
这 运营商 两个都 在 这 断头台 和 在 这 按 似乎 到 有
['teɪkən][ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːts] ['juːnɪfɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ]
taken the utmost care to arrange all the small sheets uniformly for passing
已采取 这 极致 关心 到 安排 全部 这 小的 纸张 均匀地 为了 通过
[θruː] [ðə; ði] [pres] ,
through the press ,
通过 这 按 ,

裁纸机和印刷机的操作人员似乎都非常细致地将所有小张纸张整齐地排列好，以便通过印刷机。

[æz; əz][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʃəu] [ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
as the varieties shewing the watermark from left to right are rare .
作为 这 品种 显示 这 水印 从 左边 到 正确的 是 稀有的 .

水印从左到右显示的品种非常罕见。

[ðə; ði]['daɪəˌɡræm][ɒn] [pleɪts] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪl] ['ɪləstreɪt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]
The diagrams on plates XII . and XIII . will illustrate more clearly than
这 图表 在 盘子 十二 . 和 十三 . 将要 阐明 更多的 清楚地 比
[ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] .
a verbal explanation the precise method of dividing up the Crown C . A .
一个 口头 解释 这 精确的 方法 的 分割 向上 这 王冠 C . 一个 .
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

图版十二和十三上的图表将比口头解释更清楚地说明划分皇冠 CA 纸张的精确方法。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['printiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . ['ɪʃuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊm]
The early printings of the Crown C . A . issue were perforated with the comb
这 早期的 印刷 的 这 王冠 C . 一个 . 问题 是 穿孔的 和 这 梳子
[mə'ʃiːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] ,
machine described in the previous chapter ,
机器 描述 在 这 以前的 章 ,

早期发行的皇冠CA邮票是用上一章所述的梳式打孔机打孔的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['printiŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
but in the later printings a new comb machine was introduced ,
但 在 这 之后 印刷 一个 新的 梳子 机器 曾是 介绍 ,

但在后来的印刷中，引入了一种新的梳式印刷机。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
which has not the narrow spaced teeth in the margin , and , consequently ,
哪个 有 不是 这 狭窄的 间隔 牙齿 在 这 利润 , 和 , 最后 ,

它的边缘没有间距狭窄的齿，因此，

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
has not the double row of perforation on the right hand margins of the
有 不是 这 双倍的 排 的 穿孔 在 这 正确的 手 边距 的 这
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

纸张右侧边缘没有双排穿孔。

[ðə; ði][ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ɡeɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The perforations produced by the two machines gauge the same ,
这 穿孔 生产 经过 这 二 机器 测量 这 相同的 ,

两台机器打出的孔径相同。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l] ['spesəmən] [ɔː(r)] [blɒks] ,
and are not distinguishable in single specimens or blocks ,
和 是 不是 可区分的 在 单身的 标本 或者 积木 ,

在单个标本或块体中无法区分，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [ʃi:ts] [ɔ:(r)] ['spesəmən] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['mɑ:dʒɪnz] .
but only in sheets or specimens with pieces of margins .
但 仅有的 在 纸张 或者 标本 和 件 的 边距 .

但仅限于带有边缘碎片的纸张或标本。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɪfrənt] [kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:t] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [ɒn][ðə; ði] [tu:]
The effect of the two different combs on the sheet may be compared on the two
这 影响 的 这 二 不同的 梳子 在 这 床单 可能 是 比较的 在 这 二
[ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] 6d . ['vælju:] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn] [pleɪts] [eks] . [ænd; ənd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
sheets of the 6d . value illustrated on plates X . and XI .
纸张 的 这 6d . 价值 插图 在 盘子 X . 和 十一 .

可以通过图 X 和图 XI 所示的两张面值为 6d 的纸张来比较两种不同梳子对纸张的影响。

[wi:; wi] [meɪ] [nəʊt] ([pleɪt] [eɪtθ] .)
We may note (plate VIII .)
我们 可能 笔记 (盘子 八 .)

我们可以注意到（图版 VIII）。

[ðə; ði]['sekənd] [kəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ti:θ] [ɪk'stendɪŋ]
the second comb with the teeth extending
这 第二 梳子 和 这 牙齿 扩展

第二把梳子，梳齿伸长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[θru:] [ðə; ði][tɒp]['mɑ:dʒɪn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['mɑ:dʒɪn][blæŋk] ,
through the top margin , leaving the bottom margin blank ,
通过 这 顶部 利润 , 离开 这 底部 利润 空白的 ,

通过上边距，下边距留空。

[ʃəu] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
shewing that some of the sheets were perforated from the bottom ,
显示 那 一些 的 这 纸张 是 穿孔的 从 这 底部 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [prə'dju:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
which would produce this effect .
哪个 会 生产 这 影响 .

这表明有些纸张是从底部穿孔的，这样就能产生这种效果。

[ʌn'ju:zd] [ɪm'pɜ:fəreɪt] ['kɒpiz] [ɪg'zɪst][ɒv; əv][ɔ:l]['vælju:z][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃeɪdz] —
Unused imperforate copies exist of all values in the following shades —
未使用的 无孔 副本 存在 的 全部 值 在 这 下列的 色调 —

以下所有色号的未使用无齿孔邮票均有存世——

[ɪm'pɜ:fəreɪt] ½d .
Imperforate ½d .
无孔 ½d .

无齿孔 ½d。

[greɪ] - [gri:n] .
grey - green .
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

" 1d . [peɪl] ['krɪmz(ə)n] .
" 1d . pale crimson .
" 1d . 苍白 赤红 .

1d. 淡深红色。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ] .
orange - yellow .
橙子 - 黄色的 .

橙黄色。

" 2½d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
" 2½d . pale ultramarine .
" 2½d . 苍白 群青 .

2½便士，淡群青色。

" 3d . [pɜːl] - [greɪ] .
" 3d . pearl - grey .
" 3d . 珍珠 - 灰色的 .

3D 珍珠灰。

" 4d . [braʊn] .
" 4d . brown .
" 4d . 棕色的 .

"4d.棕色。

" 6d .
" 6d .
" 6d .

6d。

[sleɪt] - [griːn] .
slate - green .
石板 - 绿色的 .

板岩绿。

" 1s .
" 1s .
" 1s .

1秒。

[diːp] ['vaɪələt] .
deep violet .
深的 紫色 .

深紫色。

['kɒpiz] [ɪn]['traɪəl] ['kʌləs] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [ɪg'zɪst][æz; əz] [f'ɒləʊz] —
Copies in trial colours , perforated 12 instead of 14 , exist as follows —
副本 在 审判 颜色 , 穿孔的 - 反而 的 - , 存在 作为 跟随 —

试用彩色印刷的副本，其穿孔数为12而不是14，具体如下——

½d . [rəʊz] .
½d . rose .
½d . 玫瑰 .

½d. 玫瑰。

½d .
½d .
½d .

½d。

['vaɪələt] .
violet .
紫色 .

紫色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[dʌl] [griːn] .
dull green .
乏味的 绿色的 .

暗绿色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[peɪl] [dʌl] ['ɒrɪndʒ] .
pale dull orange .
苍白 乏味的 橙子 .

淡橙色。

3d .
3d .
3d .

3d。

['ɒlɪv] - [griːn] .
olive - green .
橄榄 - 绿色的 .

橄榄绿色。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ½d . ['væljuː] [stæmp] [ˌtuː'tuː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
On some of the sheets of the ½d . value stamp 2 shews a slightly
在 一些 的 这 纸张 的 这 ½d . 价值 邮票 2 展示 一个 轻微地
['iːlɒŋgeɪtɪd] [left] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [em] [ɪn] ['gæmbiə] ;
elongated left stroke of the letter m in Gambia ;
细长的 左边 中风 的 这 信 米 在 冈比亚 ;

在一些面值 ½ 便士的邮票 2 上，冈比亚字母 m 的左笔画略微拉长；

[nəʊ] . [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No . 5 on the same sheet shews a similar defect in the right stroke of the
不 . 5 在 这 相同的 床单 展示 一个 相似的 缺点 在 这 正确的 中风 的 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

同一张纸上的第 5 号字母的右笔画也存在类似的缺陷。

([siː] [pleɪt] [θriː] . , [wɪtʃ] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒn] [stæmp] [ˌtuː'tuː] .
(See plate III . , which reproduction , however , only shews the variety on stamp 2 .
(看 盘子 三、 . , 哪个 生殖 , 然而 , 仅有的 展示 这 种类 在 邮票 2 .
)
)
)

（参见图版 III，但该图版仅展示了邮票 2 的变体。）

[stæmps] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , - ,
Stamps Nos . 1 , 12 ,
邮票 编号 . 1 , - ,

邮票编号 1、12、

- [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] ['ɪləstreɪtɪd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [nəʊz] .
13 on the same sheet illustrated shew a peculiarity in the form of a broken nose .
- 在 这 相同的 床单 插图 展示 一个 特点 在 这 形式 的 一个 破碎的 鼻子 .

同一张纸上的第 13 幅图显示了一个奇特的现象，即鼻子骨折。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ʃəu] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['diːfekt] ,
We have not been able to trace other copies shewing a similar defect ,
我们 有 不是 到过 有能力的 到 痕迹 其他 副本 显示 一个 相似的 缺点 ,

我们尚未能找到其他存在类似缺陷的副本。

[səʊ] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['ɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlti] ['ɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [pleɪt] .
so possibly it is simply due to over - inking or faulty inking of the colour plate .
所以 可能 它 是 简单地 到期的 到 超过 - 墨水 或者 故障 墨水 的 这 颜色 盘子 .

所以很可能是因为彩色印版上墨过多或上墨错误造成的。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d . [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɪntɪŋ] ,
The plate of the 3d . was altered in the final printing ,
这 盘子 的 这 3d . 曾是 已修改 在 这 最终的 印刷 ,

第三版印刷品的印版在最终印刷时进行了修改。

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['printərz] - [gaɪd] [dɑːts] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]
two additional printers ' guide dots being added in the
二 额外的 打印机 - 指导 点 存在 额外 在 这

在打印机上增加两个额外的引导点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[left]['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [dɒt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ([pleɪt] [eɪtθ] .) .
left margin , and the top and bottom dot on the right being removed (plate VIII .) .
左边 利润 , 和 这 顶部 和 底部 点 在 这 正确的 存在 已移除 (盘子 八 .) .

左侧边缘，右侧顶部和底部的点被移除（图版 VIII）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [pɜːl] - [greɪ] ['əʊnli] .
This was printed in pearl - grey only .
这 曾是 打印 在 珍珠 - 灰色的 仅有的 .

这款产品仅以珍珠灰色印刷。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['printiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6d . ['væljuː] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] ['leɪblz] ;
The early printings of the 6d . value shew the sloping labels ;
这 早期的 印刷 的 这 6d . 价值 展示 这 倾斜的 标签 ;

早期印刷的6便士面值邮票上的标签是倾斜的；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmps][ɪn][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] .
they also shew the slight enlargement of the stamps in the top row .
他们 还 展示 这 轻微 放大 的 这 邮票 在 这 顶部 排 .

它们还显示了顶行邮票的略微放大。

[ðiːz] [və'raɪətiz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [griːn] , [brɒnz] - [griːn] , [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [ʃeɪdz] .
These varieties occur in the olive - green , bronze - green , and grey - green shades .
这些 品种 发生 在 这 橄榄 - 绿色的 , 青铜 - 绿色的 , 和 灰色的 - 绿色的 色调 .

这些品种的色调有橄榄绿、青铜绿和灰绿。

['leɪtə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pleɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [rəʊ] ,
Later a new plate was made without the defect in the top row ,
之后 一个 新的 盘子 曾是 制成 没有 这 缺点 在 这 顶部 排 ,

后来制作了一个新的盘子，顶部一行没有缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪ] - [griːn] ['əʊnli] .
and this was printed in grey - green only .
和 这 曾是 打印 在 灰色的 - 绿色的 仅有的 .

而且只有灰绿色版本。

([ˌsiː 'piː] . [pleɪts] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] .)
(Cp . plates XI . and XIV .)
(cp . 盘子 十一 . 和 十四 .)

（参见图版十一和十四。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊvə'prɪnt][ɒn][ðə; ði]
It may be noted that there are two varieties of the overprint on the
它 可能 是 著名的 那 那里 是 二 品种 的 这 加印 在 这
['spesɪmən] [stæmps][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
specimen stamps of this series ,
标本 邮票 的 这 系列 ,

值得注意的是，该系列样票上的加盖图案有两种不同的样式。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ]
one having the letters sloping upwards from left to right , the other being
一 拥有 这 信件 倾斜的 向上 从 左边 到 正确的 , 这 其他 存在
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .
horizontal .
水平的 .

其中一种字体的字母从左到右向上倾斜，另一种字体的字母是水平的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[kwiːnz] [hed] ['sɪəriːz] , - .
Queen's Head Series , 1898 .
女王大学 头 系列 , - .

女王头像系列，1898 年。

[en][ðə; ði] 31st ['dʒænjuəri] , - ,
n the 31st January , 1898 ,
n 这 31st 一月 , - ,

1898年1月31日

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɒv; əv][ðə; ði]
the following notice was issued in reference to the postage stamps of the
这 下列的 注意 曾是 发布 在 参考 到 这 邮资 邮票 的 这
['kɒləni] : —
Colony : —
殖民地 : —

关于殖民地邮票，特发布以下通知：—

" [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
" Withdrawal of Present Issue Of
" 退出 的 展示 问题 的

“撤回当前发行”

['gæmbiə]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Gambia Postage Stamps .
冈比亚 邮资 邮票 .

冈比亚邮票。

" [ɒn][ðə; ði] 1st [meɪ] , - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] , [ɪf] [nɒt] ['priːviəsli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
" On the 1st May , 1898 , the present issue , if not previously exhausted ,
" 在 这 1st 可能 , - , 这 展示 问题 , 如果 不是 之前 筋疲力尽的 ,

"1898年5月1日，本期内容，如果之前尚未用尽，

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɪn][ðə; ði]['gæmbiə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
of all denominations of Postage Stamps in the Gambia that are then in the
的 全部 面额 的 邮资 邮票 在 这 冈比亚 那 是 然后 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
hands of the Government will be destroyed ,
双手 的 这 政府 将要 是 损毁 ,

冈比亚政府当时持有的所有面额的邮票都将被销毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [njuː] [set][ɒv; əv][stæmps] [wɪl] [ðen] [biː; bi][pʊt][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and a complete new set of stamps will then be put in circulation .
和 一个 完全的 新的 放 的 邮票 将要 然后 是 放 在 循环 .

随后，一套全新的邮票将投入流通。

" [əd'mɪnɪˌstreɪtərz] ['ɒfɪs] ,
" Administrator's Office ,
" 管理员的 办公室 ,

"行政办公室，

['bæθəst] , ['gæmbiə] ,
Bathurst , Gambia ,
巴瑟斯特 , 冈比亚 ,

冈比亚巴瑟斯特

31st ['dʒænjuəri] , - .
31st January , 1898 .
31st 一月 , - .

1898年1月31日。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 46]
" [页 -]

[第46页]

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] "
After being faithful for nearly thirty years to the graceful design of the "
后 存在 忠实 为了 几乎 三十 年 到 这 优美 设计 的 这 "
['kæmiəʊ] " [stæmps][ðə; ði] ['kɒləni] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)][diː][lɑː] [ruː] [taɪp] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
cameo " stamps the Colony adopted the regular De la Rue type printed from a
客串 " 邮票 这 殖民地 已采用 这 常规的 德 拉 后悔 类型 打印 从 一个
['dʒen(ə)rəl] [kiː] [pleɪt] [wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['ɪʃuːz] .
general key plate which did duty for a number of colonial issues .
一般的 钥匙 盘子 哪个 做过 责任 为了 一个 数字 的 殖民 问题 .

在忠实地沿用了近三十年的"浮雕"邮票的优雅设计之后，殖民地采用了德拉鲁公司生产的常规邮票，这些邮票由通用底版印刷而成，并被用于许多殖民地发行的邮票。

['eseɪz; e'seɪz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kiː] [pleɪt] ,
Essays were prepared by making impressions from this key plate ,
散文 是 准备 经过 制作 印象 从 这 钥匙 盘子 ,

论文是通过对这块关键印版进行印制而撰写的。

[ʃəu] [ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
shewing the profile of the Queen to left in a circle ,
显示 这 轮廓 的 这 女王 到 左边 在 一个 圆圈 ,

以圆形图案展现女王的侧面像（面向左侧），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['pəʊstɪdʒ] — ['pəʊstɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,
and the words postage — postage at the sides ,
和 这 字 邮资 — 邮资 在 这 侧面 ,

两侧还有“邮资——邮资”字样。

[ðə; ði] [tɒp] ['tæblət] ['biːɪŋ] [left] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
the top tablet being left blank for the name of the Colony ,
这 顶部 药片 存在 左边 空白的 为了 这 姓名 的 这 殖民地 ,

最上面的石板留白，用来刻殖民地的名称。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɛk'sægənəl] ['tæblət] [ɒv; əv] ['væljuː] [æt; ət] ['bɒtəm] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [left] [blæŋk] .
and a space for the sexagonal tablet of value at bottom also being left blank .
和 一个 空间 为了 这 六边形 药片 的 价值 在 底部 还 存在 左边 空白的 .

底部放置六边形价值牌的位置也留空。

[ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['gæmbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['væljuːz] ['peɪntɪd] [ɪn] [baɪ] [hænd] ,
The essays consist of such impressions with the name Gambia and the proposed values painted in by hand ,
这 散文 由 的 这样的 印象 和 这 姓名 冈比亚 和 这 建议的 值 绘 在 经过 手 ,

这些文章由手绘的、带有冈比亚名称和所提出的价值观的印象组成，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kiː] [pleɪt] .
to shew the approximate effect of the stamps which would be produced from this key plate .
到 展示 这 近似 影响 的 这 邮票 哪个 会 是 生产 从 这 钥匙 盘子 .

展示用这块主印版制作的邮票的大致效果。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] ['eseɪz; e'seɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
Only a very few such essays are known .
仅有的 一个 非常 很少 这样的 散文 是 已知 .

这类文章寥寥无几。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风比亚(Gambia)
第2/3页

[ðə; ði] ['væljuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz] [wɜː(r); wə(r)] —
The values which were actually produced in the new series were —
这 值 哪个 是 实际上 生产 在 这 新的 系列 是 —

新系列实际产生的数值是——

½d .
½d .
½d .

½d。

[dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [griːn] ([pleɪts] [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː]) .
dull green and green (plates 2 and 3) .
乏味的 绿色的 和 绿色的 (盘子 2 和 3) .

暗绿色和绿色（图 2 和图 3）。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
carmine and carmine (plate 2) .
胭脂红 和 胭脂红 (盘子 2) .

胭脂红和胭脂红（图版 2）。

1d .
1d .
1d .

1d.

[diːp] ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [diːp] ['kɑːmaɪn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep carmine and deep carmine (plate 3) .
深的 胭脂红 和 深的 胭脂红 (盘子 3) .

深胭脂红和深胭脂红（图版 3）。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
orange and mauve (plate 2) .
橙子 和 淡紫色 (盘子 2) .

橙色和淡紫色（图 2）。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
ultramarine and ultramarine (plate 2) .
群青 和 群青 (盘子 2) .

群青和群青（图版 2）。

3d .
3d .
3d .

3d。

[məʊv] [ænd; ənd] [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
mauve and pale ultramarine (plate 2) .
淡紫色 和 苍白 群青 (盘子 2) .

淡紫色和浅群青色（图版 2）。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] [məʊv] [ænd; ənd] [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep mauve and deep ultramarine (plate 3) .
深的 淡紫色 和 深的 群青 (盘子 3) .

深紫红色和深群青色（图版 3）。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
4d . brown and ultramarine (plate 2) .
4d . 棕色的 和 群青 (盘子 2) .

4d.棕色和群青色（图版 2）。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɒlɪv] - [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
olive - green and carmine (plate 2) .
橄榄 - 绿色的 和 胭脂红 (盘子 2) .

橄榄绿和胭脂红（图 2）。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
1s . violet and green (plate 2) .
1s . 紫色 和 绿色的 (盘子 2) .

1s. 紫色和绿色（图 2）。

[ɔːl] [ðə; ði] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] [tuː] [ɪm'preʃnz] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ]
All the stamps were printed at two impressions , the general design being
全部 这 邮票 是 打印 在 二 印象 , 这 一般的 设计 存在
['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] [pleɪt] ,
printed from the key plate ,
打印 从 这 钥匙 盘子 ,

所有邮票均采用两版印刷，整体图案由主版印刷而成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] ['gæmbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] ['tæblət] [baɪ] [ə; eɪ] " ['djuːti] " [pleɪt] ['prɪntɪd]
and the name Gambia and the value tablet by a " duty " plate printed
和 这 姓名 冈比亚 和 这 价值 药片 经过 一个 " 责任 " 盘子 打印
['seprətli] .
separately .
分别地 .

还有单独印刷的“税”牌，上面标有冈比亚名称和面值。

[ɪn] [ðə; ði] ½d . , 1d .
In the ½d . , 1d .
在 这 ½d . , 1d .

在 ½d.，1d.

[ænd; ənd] 2½d .
and 2½d .
和 2½d .

和 2.5 便士。

['vælju:z] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ] [ki:] [ænd; ənd]['dju:ti] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
values , however , both key and duty plates were impressed in the same colour .
值 , 然而 , 两个都 钥匙 和 责任 盘子 是 印象深刻 在 这 相同的 颜色 .

然而，钥匙牌和值班牌的颜色相同。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd]
The plates are constructed
这 盘子 是 建造

这些板材是按结构制造的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[tu:; tə] [prɪnt] [ʃi:ts] [ɒv; əv] - [stæmps] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] [peɪnz] [ɒv; əv] - [stæmps] [i:tʃ] .
to print sheets of 120 stamps , divided in two panes of 60 stamps each .
到 打印 纸张 的 - 邮票 , 分割 在 二 窗格 的 - 邮票 每个 .

印制120枚邮票的整版，分为两版，每版60枚。

[ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [i:tʃ] [peɪn] ([pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .) .
The plate number appears in the margin above and below each pane (plate XVI .) .
这 盘子 数字 出现 在 这 利润 多于 和 以下 每个 窗格 (盘子 十六 .) .

图版编号出现在每个窗格的上方和下方边缘（图版 XVI）。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kʌləd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
It consists of an uncoloured figure on a circular ground of colour ,
它 由 的 一个 无色 数字 在 一个 圆 地面 的 颜色 ,

它由一个位于彩色圆形背景上的未着色图形组成。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ki:] [pleɪt] .
and is printed by the key plate .
和 是 打印 经过 这 钥匙 盘子 .

并由钥匙板印制。

[ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbəd] " [ˌtu:'tu:] " [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vælju:z] [ɪn] [ðə; ði] [set] ,
The plate numbered " 2 " was used for all the values in the set ,
这 盘子 编号 " 2 " 曾是 用过的 为了 全部 这 值 在 这 放 ,

编号为"2"的铭牌用于该组中的所有数值。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['printiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ½d . , 1d .
but later printings of the ½d . , 1d .
但 之后 印刷 的 这 ½d . , 1d .

但后来的 ½ 便士、1 便士印刷版

[ænd; ənd] 3d . [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [pleɪt] [θri:] .
and 3d . were printed from plate III .
和 3d . 是 打印 从 盘子 三、 .

3d.是从第三版印刷的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ½d .
In the case of the ½d .
在 这 案件 的 这 ½d .

以 ½d 为例。

[ænd; ənd] 1d .
and 1d .
和 1d .

以及 1d。

[ðə; ði] ['printiŋ] [frɒm; frəm] [pleɪt] [θriː] . [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [mɑːkt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃeɪd] ;
the printings from plate III . do not shew any marked variation in shade ;
这 印刷 从 盘子 三、 . 做 不是 展示 任何 标记 变化 在 阴影 ;

第三版印刷品在色调上没有明显的差异;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d .
but in the case of the 3d .
但 在 这 案件 的 这 3d .

但在 3d 的情况下。

[bəuθ][ðə; ði] [məʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli] [diːpə(r)] .
both the mauve and the ultramarine colours are distinctively deeper .
两个都 这 淡紫色 和 这 群青 颜色 是 独特地 更深 .

淡紫色和群青色都明显更深了。

[ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [θruː'aʊt] ['geɪdʒɪz] - ; [ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] [ɪz] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɑːst] ['ɪʃuː] ,
The perforation throughout gauges 14 ; the watermark is Crown C . A . as in the last issue ,
这 穿孔 自始至终 仪表 - ; 这 水印 是 王冠 C . 一个 . 作为 在 这 最后的 问题 ,

通体穿孔为14号规格;水印为Crown CA,与上一版相同。

[bʌt; bət] ['ʌpraɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪdweɪz] , [æz; əz] [ðiːz] ['pəʊstɪdʒ] — ['pəʊstɪdʒ] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt]['peɪpə(r)] .
but upright instead of sideways , as these postage — postage plates were constructed to fit the watermarked paper .
但 直立 反而 的 侧身 , 作为 这些 邮资 — 邮资 盘子 是 建造 到 合身 这 带水印 纸 .

但要竖直放置而不是横放,因为这些邮票——邮票板是为配合水印纸而设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[kɪŋz] [hed] ['sɪəriːz] , - - - .
King's Head Series , 1902 - 1906 .
国王学院 头 系列 , - - - .

国王头像系列,1902-1906 年。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [taɪp] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [keɪm] [ɪn] - ,
he change from the Queen's Head type to the King's Head type of design came in 1902 ,
他 改变 从 这 女王大学 头 类型 到 这 国王学院 头 类型 的 设计 来了 在 - ,

1902年,徽章设计从女王头像式改为国王头像式。

[ðə; ði] [njuː] ['dʒen(ə)rəl][kə'ləʊniəl] [kiː] [pleɪt] ['biːɪŋ] [juːst] .
the new general Colonial key plate being used .
这 新的 一般的 殖民 钥匙 盘子 存在 用过的 .

正在使用新的通用殖民地钥匙板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbəd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [hed]
It is numbered 1 in a similar manner to the numbering on the Queen's Head
它 是 编号 1 在 一个 相似的 方式 到 这 编号 在 这 女王大学 头
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

它的编号方式与女王头像牌匾上的编号方式类似，都是 1。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [set][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] 2s . ['væljuː]
All the denominations in the previous set were repeated , and a 2s . value
全部 这 面额 在 这 以前的 放 是 重复 , 和 一个 2s . 价值
[wɒz; wəz] ['ædɪd] ;
was added ;
曾是 额外 ;

前一组中的所有面额都重复出现，并增加了一个 2 先令的面额；

['leɪtə(r)] ([meɪ] , -) [θriː] [njuː] [stæmps] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['væljuːz] 1s .
later (May , 1905) three new stamps appeared of the face values 1s .
之后 (可能 , -) 三 新的 邮票 出现 的 这 脸 值 1s .

后来（1905 年 5 月）发行了三枚面值为 1 先令的新邮票。

6d . , 2s .
6d . , 2s .
6d . , 2s .

6d.，2s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and 3s .
和 3s .

和 3s。

[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

分别。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli] - [[ˌtuː'tuː]] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
Of these three denominations it is stated that only 6000 [2] copies of each
的 这些 三 面额 它 是 声明 那 仅有的 - [2] 副本 的 每个
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
were printed .
是 打印 .

据称，这三种面额的每种面额只印刷了 6000[2] 份。

[ðə; ði][stæmps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The stamps , which were perforated 14 and were
这 邮票 , 哪个 是 穿孔的 - 和 是

这些邮票的齿孔数为14，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] ([kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [ə; eɪ] .) [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] ,
printed on the same paper (Crown and C . A .) as the last issue ,
打印 在 这 相同的 纸 (王冠 和 C . 一个 .) 作为 这 最后的 问题 ,
[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['væljuːz] —
comprised the following values —
包括 这 下列的 值 —

与上一期采用相同的纸张（皇冠和CA），包含以下面值——

['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] .
Watermarked Crown C . A .
带水印 王冠 C . 一个 .

水印皇冠 CA

½d .
½d .
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green and green .
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
magenta and ultramarine .
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
sage - green and carmine .
圣人 - 绿色的 和 胭脂红 .

鼠尾草绿和胭脂红。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
green and carmine on yellow paper .
绿色的 和 胭脂红 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有绿色和胭脂红。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
deep slate and orange .
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
purple and brown on yellow paper .
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有紫色和棕色图案。

3s . ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
3s . carmine and green on yellow paper .
3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 .

3s. 胭脂红和绿色印在黄色纸上。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [kəm'peə(r)] ['nʌmbəz] [ˌəuvə'print, 'əuvəprint][ɪn] - .
Footnote 2 : Compare numbers overprinted in 1906 .
脚注 2 : 比较 数字 加盖 在 - .

脚注 2：比较 1906 年加盖的数字。

(['tʃæptə(r)][eɪtθ] .)
(Chapter VIII .)
(章 八 .)

（第八章）

[ɪn] [meɪ] , - , [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] [θriː] [njuː] ['væljuːz] ['prɪntɪd] [ɒn]['mʌltɪp(ə)l] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . ['peɪpə(r)] ,
In May , 1905 , appeared also three new values printed on multiple Crown C . A . paper ,
在 可能 , - , 出现 还 三 新的 值 打印 在 多种的 王冠 C . 一个 . 纸 ,

1905年5月，还出现了三种印在多种皇冠CA纸张上的新面值邮票。

[iːtʃ] [stæmp] [ʃəu] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɔːtəmɑːk] [dɪzaɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
each stamp shewing portions of two or more watermark designs instead of one more or less complete design as heretofore .
每个 邮票 显示 部分 的 二 或者 更多的 水印 设计 反而 的 一 更多的 或者 较少的 完全的 设计 作为 此前 .

每枚邮票都显示两个或多个水印图案的一部分，而不是像以前那样显示一个或多或少完整的图案。

[ðə; ði] [njuː] ['væljuːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] 5d . , 7½d . [ænd; ənd] 10d .
The new values were the 5d . , 7½d . and 10d .
这 新的 值 是 这 5d . , 7½d . 和 10d .

新的面值分别为 5 便士、7.5 便士和 10 便士。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'ment] [ə'mʌŋ] [kə'lektər] ,
These being rather unusual denominations , their appearance caused considerable ferment among collectors ,
这些 存在 相当 异常 面额 , 他们的 外貌 导致 大量 发酵 之中 收藏家 ,

由于这些面额的硬币相当不寻常，它们的出现引起了收藏家们的极大关注。

[huː] [ə'skraɪbd] [ðeə(r)] ['ɪʃuː] [tuː; tə] ['moʊtɪvz] [nɒt] ['strɪktli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pəʊst(ə)l] ['bɪznəs] .
who ascribed their issue to motives not strictly associated with legitimate postal business .
WHO 归因于 他们的 问题 到 动机 不是 严格 联系 和 合法的 邮政 商业 .

他们将自身的问题归咎于与合法邮政业务没有直接关联的动机。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdɪnəns] [nəʊ] . [sɪks][ɒv; əv] - ([kwəʊtid][ɪn]['tʃæptə(r)][ai] .) [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ['pɑːslz] [ɪn] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]['gæmbiə][wɜː(r); wə(r)] 5d .
Reference to the Post Office Ordinance No . 6 of 1897 (quoted in Chapter I .) will shew that the fees for insured parcels in force in the Gambia were 5d .
参考 到 这 邮政 办公室 条例 不 . 6 的 - (引 在 章 我 .) 将要 展示 那 这 费用 为了 投保人 包裹 在 力量 在 这 冈比亚 是 5d .

参考 1897 年第 6 号邮政条例（第一章引用）可知，冈比亚现行的保险包裹费用为 5 便士。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] £12 , 7½d . [ʌp][tuː; tə] £24 , [ænd; ənd] 10d .
for compensation up to £12 , 7½d . up to £24 , and 10d .
为了 赔偿 向上 到 £12 , 7½d . 向上 到 £24 , 和 10d .

赔偿金额最高为 12 英镑 7.5 便士，最高为 24 英镑 10 便士。

[ʌp][tuː; tə] £36 ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ə'sjuːm] ,
up to £36 ; so it is not unreasonable if , as one may assume ,
向上 到 £36 ; 所以 它 是 不是 不合理 如果 , 作为 一 可能 认为 ,

最高可达 36 英镑；因此，如果，正如人们可能假设的那样，这并非不合理，

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪts] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
the colonists availed themselves of these rates of insurance , that there was a use for such denominations .
这 殖民者 已利用 他们自己 的 这些 利率 的 保险 , 那 那里 曾是 一个 使用 为了 这样的 面额 .

殖民者利用了这些保险费率，证明这些面额的保险是有用途的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] [njuː] ['mʌltɪp(ə)l]['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 1d .
The new multiple watermarked paper had been adopted for the 1d .
这 新的 多种的 带水印 纸 有 到过 已采用 为了 这 1d .

1便士纸币采用了新的多重水印纸张。

['væljuː][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] - - [sɪks] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪk'sept] [ðə; ði] 1s .
value in 1904 , and was during 1905 - 6 introduced for all the regular denominations except the 1s .
价值 在 - , 和 曾是 期间 - - 6 介绍 为了 全部 这 常规的 面额 除了 这 1s .

1904 年的价值，在 1905-1906 年间，除 1 先令面额外，所有常规面额都引入了这种价值。

6d . , 2s .
6d . , 2s .
6d . , 2s .

6d.，2s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and 3s .
和 3s .

和 3s。

[ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][get][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] —
On this paper , therefore , we get the following —
在 这 纸 , 所以 , 我们 得到 这 下列的 —

因此，本文得出以下结论——

['mʌltɪp(ə)l] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] .
Multiple Crown C . A .
多种的 王冠 C . 一个 .

多冠 CA

½d .
½d .
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green and green .
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
magenta and ultramarine .
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

5d .
5d .
5d .

5d.

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .
grey and black .
灰色的 和 黑色的 .

灰色和黑色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
sage - green and carmine .
圣人 - 绿色的 和 胭脂红 .

鼠尾草绿和胭脂红。

7½d .
7½d .
7½d .

7.5便士

[griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
green and carmine .
绿色的 和 胭脂红 .

绿色和胭脂红。

10d .
10d .
10d .

10d。

['ɒlɪv] - [braʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
olive - brown and carmine .
橄榄 - 棕色的 和 胭脂红 .

橄榄棕色和胭脂红色。

1s . ['vaɪələt] [ænd; ənd] [griːn] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
deep slate and orange .
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuː] - .
Provisional Issue 1906 .
临时 问题 - .

1906 年临时版本。

[hiː; hi][nekst][ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
he next and only remaining issue we have to describe are in the
他 下一个 和 仅有的 其余的 问题 我们 有 到 描述 是 在 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['temprəri] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːfpeni] [ænd; ənd]
nature of Provisionals issued during a temporary shortage of halfpenny and
自然 的 临时 发布 期间 一个 暂时的 短缺 的 半便士 和
['peni] [stæmps] .
penny stamps .
一分钱 邮票 .

接下来我们要描述的最后一个问题是，由于半便士和便士邮票暂时短缺而发行的临时邮票。

[ðə; ði] ['bæθəst] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [juːənz] ['wiːkli] [stæmp] [njuːz] , ['raɪtɪŋ] ['eɪprəl] - , - ,
The Bathurst correspondent of Ewen's Weekly Stamp News , writing April 30 , 1906 ,
这 巴瑟斯特 通讯员 的 尤恩的 每周 邮票 消息 , 写作 四月 - , - ,
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
communicated the following information ,
沟通 这 下列的 信息 ,

1906年4月30日，《尤恩周刊邮票新闻》驻巴瑟斯特通讯员报道了以下信息：

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - , - : —
which is published in the issue of that journal for May 26 , 1906 : —
哪个 是 已发布 在 这 问题 的 那 杂志 为了 可能 - , - : —

该文章发表于1906年5月26日该期刊：——

" [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['peni] [ænd; ənd] ['hɑːfpeni] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɒn][ðə; ði][θriː] / - [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] /
" The surcharged penny and halfpenny postage stamps on the 3 / - and 2 /
" 这 附加费 一分钱 和 半便士 邮资 邮票 在 这 3 / - 和 2 /
[sɪks] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [rɪ'spektɪvli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði]
6 denominations respectively were issued on the
6 面额 分别 是 发布 在 这

"面值分别为3先令和2先令6便士的加盖便士和半便士邮票已发行。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

10th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [ɒn][ðə; ði] 23rd ['eɪprəl] .
10th instant , and withdrawn on the 23rd April .
10th 立即的 , 和 撤回 在 这 23rd 四月 .

本月10日撤回，4月23日撤回。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]
The issue was necessary owing to a delay in receipt of a requisition
这 问题 曾是 必要的 欠款 到 一个 延迟 在 收据 的 一个 征用
[fɔː(r); fə(r)][stæmps] [sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] 9th ['februəri] ,
for stamps sent to England on the 9th February ,
为了 邮票 发送 到 英格兰 在 这 9th 二月 ,

由于2月9日寄往英国的邮票申请单延迟收到，因此有必要发行此邮票。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] ['seɪlz] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,
and by the abnormal sales , from some unknown reason ,
和 经过 这 异常 销售量 , 从 一些 未知 原因 ,

由于某些未知原因，销售额出现异常波动。

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['peni] [ænd; ənd] ['hɑːfpeni] [stæmps]['djʊərɪŋ] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] .
of the usual penny and halfpenny stamps during February and March .
的 这 通常 一分钱 和 半便士 邮票 期间 二月 和 行进 .

二月和三月期间发行的普通便士和半便士邮票。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ɒn] [ðə; ði] 24th ,
" A very small issue was made pending the arrival of the mail on the 24th ,
" 一个 非常 小的 问题 曾是 制成 待办的 这 到达 的 这 邮件 在 这 24th ,

"由于邮件尚未送达，24号那天出现了一个小问题。"

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dent] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
by which the indent above mentioned was received .
经过 哪个 这 缩进 多于 提及 曾是 已收到 .

上述申请已收到。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] - ['peni] [ænd; ənd] - ['hɑːfpeni] .
The total issue was 4500 penny and 3780 halfpenny .
这 全部的 问题 曾是 - 一分钱 和 - 半便士 .

总共发行了 4500 枚便士硬币和 3780 枚半便士硬币。

" [ðə; ði] [stæmps] [,əuvə'print, 'əuvəprint] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðiːz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] 2s .
" The stamps overprinted to provide these emergency supplies were the 2s .
" 这 邮票 加盖 到 提供 这些 紧急情况 补给品 是 这 2s .

"用于提供这些紧急物资的加盖邮票是 2 先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [,əuvə'print, 'əuvəprint] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːfpeni] ,
purple and brown on yellow paper , which was overprinted for the halfpenny ,
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 , 哪个 曾是 加盖 为了 这 半便士 ,

黄色纸张上印有紫色和棕色的半便士图案，并加盖了半便士的字样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 3s . ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peni] [ˌəʊvə'prɪnt] .
and the 3s . carmine and green on yellow paper for the penny overprint .
和 这 3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 为了 这 一分钱 加印 .

还有 3 先令，胭脂红和绿色印在黄色纸上，用于一便士加盖印刷。

[ðə; ði] [sɜː'tʃɑːdʒ, 'sɜːtʃ-] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] .
The surcharging was effected in the Colony .
这 附加费 曾是 受影响 在 这 殖民地 .

附加费是在殖民地征收的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ½d .
In the case of the ½d .
在 这 案件 的 这 ½d .

以 ½d 为例。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'prɪnt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]
the overprint consists of the word
这 加印 由 的 这 单词

加盖文字

[hɑːf]
HALF
一半

一半

['peni]
PENNY
一分钱

一分钱

[ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [blɒk] ['kæpɪtlz] ,
in two lines of block capitals ,
在 二 线条 的 堵塞 首都 ，

两行大写字母，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɑːrz] [fɔːmd] [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['printərz] - [ruːlz] [ə'baʊt] 8½mm .
and below this are two bars formed by ordinary printers ' rules about 8½mm .
和 以下 这 是 二 酒吧 形成 经过 普通的 打印机 - 规则 关于 8½mm .

下面两条是普通印刷尺形成的约 8.5 毫米的横线。

[lɒŋ] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmp] .
long cancelling the figures denoting the original value of the stamp .
长的 取消 这 数据 表示 这 原来的 价值 的 这 邮票 .

长期使用会取消邮票原面值数字。

[ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'prɪnt] [ðə; ði] [stæmps] ['θɜːti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
The type and rules were set up to overprint the stamps thirty at a time
这 类型 和 规则 是 放 向上 到 加印 这 邮票 三十 在 一个 时间
([faɪv] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [sɪks] [stæmps]) ;
(5 horizontal rows of 6 stamps) ;
(5 水平的 行 的 6 邮票) ;

字体和规则设定为一次加印三十枚邮票（5 行，每行 6 枚邮票）；

[ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʃiːt] [ɒv; əv] - [stæmps] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r)] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]
thus the complete sheet of 120 stamps had to pass four times through the
因此 这 完全的 床单 的 - 邮票 有 到 经过 四 时代 通过 这
[pres] .
press .
按 .

因此，整张120枚邮票需要经过四次印刷。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz]
There is a slight variation in the distance between the bottom of the letters
那里 是 一个 轻微 变化 在 这 距离 之间 这 底部 的 这 信件
[kəm'praiz] [ðə; ði] [wɜːd] ['peni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [bɑː(r)] ,
comprising the word penny and the uppermost bar ,
包括 这 单词 一分钱 和 这 最上层 酒吧 ，

组成单词“penny”的字母底部与最上方横杠之间的距离略有不同。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] .
in the third and fourth rows of the setting .
在 这 第三 和 第四 行 的 这 环境 .

在场景的第三排和第四排。

[ɪn] [rəʊz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [faɪv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪz] 5mm .
In rows 1 , 2 and 5 the bar is 5mm .
在 行 1 ， 2 和 5 这 酒吧 是 5mm .

第 1、2 和 5 行的条形高度为 5 毫米。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ; [ɪn] [rəʊz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] 4mm .
away from the bottom of the type ; in rows 3 and 4 it is only 4mm .
离开 从 这 底部 的 这 类型 ; 在 行 3 和 4 它 是 仅有的 4mm .

距离字形底部较远；在第 3 行和第 4 行中，距离仅为 4 毫米。

['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

遥远。

[ðə; ði][fɜːst][stæmp][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][iː]
The first stamp in the second row of the setting is a variety in which the e
这 第一的 邮票 在 这 第二 排 的 这 环境 是 一个 种类 在 哪个 这 e
[ɒv; əv] ['peni] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [riːdz] - .
of penny is broken and the word reads pfnny .
的 一分钱 是 破碎的 和 这 单词 阅读 - .

该邮票第二排第一枚是“penny”一词的变体，其中“penny”的“e”被断开，单词读作“pfnny”。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][və'raɪəti] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'prest] [waɪ][ɒv; əv] ['peni]
The only other variety occurring in the setting is a slightly depressed y of penny
这 仅有的 其他 种类 发生 在 这 环境 是 一个 轻微地 郁闷 是 的 一分钱
.
.
.

场景中出现的唯一其他变体是略微凹陷的便士。

[ðɪs] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][stæmp][ɪn][ðə; ði] 5th [rəʊ] .
This occurs in the first stamp in the 5th row .
这 发生 在 这 第一的 邮票 在 这 5th 排 .

这出现在第 5 行的第一枚邮票上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] 3s .
The 3s .
这 3s .

3。

[stæmp][wɒz; wəz][ˌəuvə'print, 'əuvəprint] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wʌn] ['peni] " [ɪn][wʌn][laɪn][ɒv; əv][smɔːl]
stamp was overprinted with the words " one penny " in one line of small
邮票 曾是 加盖 和 这 字 " 一 一分钱 " 在 一 线 的 小的
['kæpɪtlz] .
capitals .
首都 .

邮票上加盖了一行小写字母“一便士”字样。

[ðə; ði][ˌəʊvə'prɪnt][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [peɪn] [ɒv; əv] - [stæmps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The overprint was applied to a complete pane of 60 stamps at a time ,
这 加印 曾是 应用 到 一个 完全的 窗格 的 - 邮票 在 一个 时间 ,

每次都是对一整版60枚邮票进行加盖。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [æt; ət] [tuː] [ɪm'preʃnz] [ɪn'sted]
so that the entire sheet of 120 was surcharged at two impressions instead
所以 那 这 全部的 床单 的 - 曾是 附加费 在 二 印象 反而
[ɒv; əv][fɔː(r)] ,
of four ,
的 四 ,

因此，整张120张的纸张只印了两遍而不是四遍。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ½d .
as in the ½d .
作为 在 这 ½d .

就像 ½d 一样。

[ɒn] 2s .
on 2s .
在 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[stæmp] .
stamp .
邮票 .

邮票。

[ðə; ði]['əʊnli] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['peni] [ˌəʊvə'prɪnt][ɑː(r); ə(r)]
The only varieties which have been recorded of this one penny overprint are
这 仅有的 品种 哪个 有 到过 记录 的 这 一 一分钱 加印 是
[ɒv; əv] [slaɪt] [dɪ'fekts] ,
of slight defects ,
的 轻微 缺陷 ,

目前记录在案的这种一便士加盖邮票的唯一变体是轻微瑕疵。

['pɒsəbli] [ə'kɜːrɪŋ] ['əʊnli][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃnz] .
possibly occurring only in particular impressions .
可能 发生 仅有的 在 特别的 印象 .

可能只出现在特定的印象中。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪsts] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊvə'prɪnt] ['dʌb(ə)l] .
It , however , exists with the overprint double .
它 , 然而 , 存在 和 这 加印 双倍的 .

但是，它以双倍加印的形式存在。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [prə'vɪʒən(ə)l][,əuvə'print, 'əuvəprint] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
The issue of these two Provisional overprints , following upon the appearance
这 问题 的 这些 二 临时 加盖 , 下列的 之上 这 外貌
[ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] 5d . ,
in 1905 of the 5d . ,
在 - 的 这 5d . ,

这两种临时加盖邮票的发行，是在1905年5便士邮票出现之后进行的。

7½d . [ænd; ənd] 10d .
7½d . and 10d .
7½d . 和 10d .

7.5便士和10便士

[stæmps] , [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm] [fɪ'lætəlɪst] ,
stamps , brought a good deal of censure from philatelists ,
邮票 , 带来 一个 好的 交易 的 谴责 从 集邮家 ,

这些邮票招致了集邮家的诸多谴责。

[huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [dɪsendɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [miːnz] [ɒv; əv]
who considered that the Colony was descending to undignified means of
WHO 经过考虑的 那 这 殖民地 曾是 下降 到 有失尊严 方法 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuː] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][stæmps][tuː; tə] [kə'lektər] .
increasing the revenue by the sale of stamps to collectors .
增加 这 收入 经过 这 销售 的 邮票 到 收藏家 .

他们认为殖民地正在堕落到通过向集邮者出售邮票来增加收入的不体面的地步。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [lɔːd] [kruː] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [held]['ɪntuː][ðə; ði]
At the instance of Lord Crewe an inquiry has lately been held into the
在 这 实例 的 主 克鲁 一个 询问 有 最近 到过 握住 进入 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kə'ləʊniəl]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ,
reasons for the emission of various Colonial postage stamps ,
原因 为了 这 排放 的 各种各样的 殖民 邮资 邮票 ,

最近，在克鲁勋爵的提议下，对发行各种殖民地邮票的原因进行了调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbiə][ɪz][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]
and the report of the Governor of the Gambia is quoted in the printed
和 这 报告 的 这 州长 的 这 冈比亚 是 引 在 这 打印

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] : —
report of the Commission : —
报告 的 这 委员会 : —

冈比亚总督的报告被引用在委员会的印刷报告中：

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [steɪts] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ½d . [ænd; ənd]
" The Governor of the Colony states that as the supply of the ½d . and
" 这 州长 的 这 殖民地 各州 那 作为 这 供应 的 这 ½d . 和

1d .
1d .
1d .

“殖民地总督声明，由于½便士和1便士的供应……”

[stæmps][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
stamps had been exhausted before the arrival of a new supply which had
邮票 有 到过 筋疲力尽的 前 这 到达 的 一个 新的 供应 哪个 有

[biːn] ['ɔːdəd] ,
been ordered ,
到过 订购 ,

在订购的新邮票到货之前，原有的邮票已经用完了。

[nəʊ] [['regjələ(r)]] [stæmps][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] 2nd
no [regular] stamps of these denominations were available from the 2nd
不 [常规的] 邮票 的 这些 面额 是 可用的 从 这 2nd

[tuː; tə][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] ,
to the 10th April ,
到 这 10th 四月 ,

4月2日至10日期间，这些面额的普通邮票均无法购买。

['lɛtəz] [ri'kwaiə] [sʌtʃ] ['pəʊstɪdʒ] ['biːɪŋ] [stæmpt] - ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] . -
letters requiring such postage being stamped ' Postage Paid . '
信件 需要 这样的 邮资 存在 盖章 - 邮资 有薪酬的 . -

需要贴邮票的信件将盖上“邮资已付”的戳记。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [stæmps][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] 10th [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ɒv; əv]['eɪprəl]
The surcharged stamps were on sale from the 10th to the 24th of April
这 附加费 邮票 是 在 销售 从 这 10th 到 这 24th 的 四月

,
,
,

加盖邮票的销售时间为4月10日至24日。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [sə'plaɪ] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .
the date on which the new supply became available .
这 日期 在 哪个 这 新的 供应 成为 可用的 .

新货到货的日期。

[ə; eɪ] ['sɜːpləs] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [pri'kɔːʃənz] .
A surplus was left over , which was destroyed with proper precautions .
一个 剩余 曾是 左边 超过 , 哪个 曾是 损毁 和 恰当的 防范措施 .

剩余部分已采取适当的预防措施予以销毁。

" [ðə; ði][ˌʌn'səʊld] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ½d .
" The unsold balance of the Provisional ½d .
" 这 未售出 平衡 的 这 临时 ½d .

“未售出的临时 ½d 余额。

[stæmps][ɒn][hænd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] " ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]
stamps on hand was destroyed " under direction from the Secretary of State
邮票 在 手 曾是 损毁 " 在下面 方向 从 这 秘书 的 状态
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bɔːd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvənə(r)] " [ɒn]
and by a special Board appointed by His Excellency the Acting Governor " on
和 经过 一个 特别的 木板 任命 经过 他的 阁下 这 表演 州长 " 在
[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 16 , 1906 .
十月 - , - .

1906 年 10 月 16 日，"根据国务卿的指示，由代理总督阁下任命的特别委员会销毁了所有库存邮票"。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] " [ˌʌn'səʊld] ['bæləns] " [wɒz; wəz][ɪz][nɒt] ['steɪtɪd] .
How small the " unsold balance " was is not stated .
如何 小的 这 " 未售出 平衡 " 曾是 是 不是 声明 .

文中并未说明"未售库存"究竟有多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
Bibliography .
参考书目 .

参考书目。

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪntɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['peɪpəz][ɪn] [ˌfɪlə'telɪk] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Index to the Chief Printed Articles and Papers in Philatelic Periodicals .
指数 到 这 首席 打印 文章 和 文件 在 集邮 期刊 .

集邮期刊主要印刷文章和论文索引。

[əˌbriːvi'eɪʃnz] .
Abbreviations .
缩写 .

缩写。

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [piː] . — [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'lætəli] , 2nd ['sɪəriːz] .
2 A . J . P . — American Journal of Philately , 2nd series .
2 一个 . J . P . — 美国人 杂志 的 集邮 , 2nd 系列 .

2 AJP—美国集邮杂志，第二辑。

[iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . — [juːənz] ['wiːkli] [stæmp] [njuːz] .
E . W . S . N . — Ewen's Weekly Stamp News .
E . W . S . N . — 尤恩的 每周 邮票 消息 .

EWSN——尤恩每周邮票新闻。

[dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . — ['gɪbənz] [stæmp] ['wiːkli] .
G . S . W . — Gibbons Stamp Weekly .
G . S . W . — 长臂猿 邮票 每周 .

GSW——吉本斯邮票周刊。

[em] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . — - ['wiːkli] [stæmp] [njuːz] .
M . W . S . N . — Mekeel's Weekly Stamp News .
M . W . S . N . — - 每周 邮票 消息 .

MWSN——Mekeel每周邮票新闻。

[piː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] . — [ˌfɪlə'telɪk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
P . J . G . B . — Philatelic Journal of Great Britain .
P . J . G . B . — 集邮 杂志 的 伟大的 英国 .

PJGB——英国集邮杂志。

[piː] . [ɑː(r)] . — [ˌfɪlə'telɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
P . R . — Philatelic Record .
P . 拉 . — 集邮 记录 .

PR——集邮记录。

[piː] . [es] . — [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
P . S . — The Postage Stamp .
P . S . — 这 邮资 邮票 .

PS——邮票。

[es] . — [stæmps] .
S . — Stamps .
S . — 邮票 .

S.—邮票。

[es] . [siː] . [ef] . — [stæmp] [kə'lektər] - ['fɔːtnaɪtli] .
S . C . F . — Stamp Collectors ' Fortnightly .
S . C . F . — 邮票 收藏家 - 半月刊 .

SCF——集邮者双周刊。

[es] . [siː] . [em] . — [stæmp] [kə'lektər] - [ˌmægə'ziːn] .
S . C . M . — Stamp Collectors ' Magazine .
S . C . M . — 邮票 收藏家 - 杂志 .

SCM——集邮家杂志。

[es] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . — ['stænli] ['gɪbənz] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] .
S . G . M . J . — Stanley Gibbons Monthly Journal .
S . G . M . J . — 斯坦利 长臂猿 月度 杂志 .

SGMJ——斯坦利·吉本斯月刊。

[nəʊt] . — ['rəʊmən] ['fɪgəz] [ðʌs] — [viː] . — [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['vɒljuːm] , [ænd; ənd]['ærəbɪk] ['fɪgəz] — - — ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][peɪdʒ] .
Note . — Roman figures thus — V . — denote the volume , and Arabic figures — 135 — indicate the page .
笔记 . — 罗马 数据 因此 — V . — 表示 这 体积 , 和 阿拉伯 数据 — - — 表明 这 页 .

注：罗马数字 V 表示卷号，阿拉伯数字 135 表示页码。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ðə; ði] [deɪt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ['nʌmbə(r)] .
In a few cases the date takes the place of the volume number .
在 一个 很少 案例 这 日期 需要 这 地方 的 这 体积 数字 .

在少数情况下，日期会代替卷号。

[ɪn][iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'ləʊn][ɪz]['gɪv(ə)n] .
In E . W . S . N . the number of the issue alone is given .
在 E . W . S . N . 这 数字 的 这 问题 独自的 是 给定 .

在 EWSN 中，只给出了期号。

[kə'ləʊniəl][pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [[wɔːd]] , [dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . , [ɪks] . , - .
Colonial Post Offices Commission [Ward] , G . S . W . , IX . , 88 .
殖民 邮政 办公室 委员会 [沃德] , G . S . W . , 第九章 . , - .

殖民地邮政局委员会[Ward]，GSW，IX.，88。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbiə][ɒn][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [stæmps] [ɒv; əv] - .

Contains the report of the Governor of the Gambia on the Provisional stamps of 1906 .

包含 这 报告 的 这 州长 的 这 冈比亚 在 这 临时 邮票 的 - .

收录了冈比亚总督关于 1906 年临时邮票的报告。

[kə'rektɪd] [pleɪt] , 6d . , [es] . [siː] . [ef] . , [θriː] . , - .

Corrected Plate , 6d . , S . C . F . , III . , 207 .

已更正 盘子 , 6d . , S . C . F . , 三、 . , - .

修正版，6d.，SCF，III.，207。

['fɔːdʒəri] , 6d .

Forgeries , 6d .

伪造品 , 6d .

伪造品，6便士。

[-] , [es] . [siː] . [ef] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .

[Hilckes] , S . C . F . , II . , 217 .

[-] , S . C . F . , 二 . , - .

[Hilckes]，SCF，II，217。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 57]

[页 -]

[第57页]

['dʒen(ə)rəl] .

General .

一般的 .

一般的。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] , [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [prəu'tektərət] [ɪn]['æfrɪkə] .

The Postage Stamps , etc . . . . of the British Colonies , Possessions and Protectorates in Africa .

这 邮资 邮票 , ETC . . . . 的 这 英国 殖民地 , 财产 和 保护国 在 非洲 .

英国在非洲的殖民地、属地和保护国的邮票等。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['lʌndən] , - .

Part II . , London , 1900 .

部分 二 . , 伦敦 , - .

第二部分，伦敦，1900 年。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪɪtiz] [wɜːk] [ɒn]['æfrɪkə] , [ˌpiː 'piː] .

The Philatelic Society's work on Africa , pp .

这 集邮 社会的 工作 在 非洲 , pp .

集邮协会关于非洲的工作，第 17 页。

- - - , ['kʌvəz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]['gæmbiə] [əd'hiːsivz] [frɒm; frəm] - - - ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [peɪd] [kɑːdz] .

65 - 72 , covers the issues of Gambia adhesives from 1869 - 1898 ; also the postcards and reply paid cards .

- - - , 封面 这 问题 的 冈比亚 粘合剂 从 - - - ; 还 这 明信片 和 回复 有薪酬的 牌 .

第 65-72 页涵盖了 1869 年至 1898 年冈比亚的粘合剂问题；以及明信片和回邮明信片。

— — [es] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . , ['sɪksθ] . , - , - ; [['pɛmbərtən]] , [piː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] . ,
— — S . G . M . J . , VI . , 26 , 144 ; [Pemberton] , P . J . G . B . ,
— — S . G . M . J . , 六年级 . , - , - ; [彭伯顿] , P . J . G . B . ,
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , - ;
XVII . , 78 ;
十七 . , - ;

—— SGMJ，VI.，26，144；[Pemberton]，PJGB，XVII.，78；

[['bɑrnzˌdɔːl]] , [dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . , [eɪtθ] . , - , - ;
[Barnsdall] , G . S . W . , VIII . , 65 , 81 ;
[巴恩斯代尔] , G . S . W . , 八 . , - , - ;

[巴恩斯达尔]，GSW，VIII.，65, 81；

[['næŋkɪˌvel]] , [piː] . [es] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] ; [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [piː] . , [ˌaɪ 'viː] . , - ; [['lɛnɜːr]] , [es] .
[Nankivell] , P . S . , II . , 3 ; 2 A . J . P . , IV . , 498 ; [Lehner] , S .
[南基维尔] , P . S . , 二 . , 3 ; 2 一个 . J . P . , 第四 . , - ; [莱纳] , S .
, [ai] . , - ;
, I . , 90 ;
, 我 . , - ;

[南京维尔]，PS，II.，3； 2 AJP，IV.，498； [Lehner]，S.，I.，90；

[[klɑːk]] , [es] . , [ai] . , - , [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][em] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . , [eks] . , - .
[Clark] , S . , I . , 102 , reprinted in M . W . S . N . , X . , 255 .
[克拉克] , S . , 我 . , - , 转载 在 M . W . S . N . , X . , - .

[Clark]，S.，I.，102，转载于 MWSN，X.，255。

['ɪʃuː] [ɒv; əv] - , [es] . [siː] . [em] . , [sevn] . , - .
Issue of 1869 , S . C . M . , VII . , 57 .
问题 的 - , S . C . M . , 七 . , - .

1869 年第 7 期，SCM，第 57 页。

— — [deɪt] [ɒv; əv] [['lɛnɜːr]] , [es] . , [ai] . , - ;
— — Date of [Lehner] , S . , I . , 90 ;
— — 日期 的 [莱纳] , S . , 我 . , - ;

—— [Lehner], S., I., 90 的日期；

[['næŋkɪˌvel]] , [es] . , [ai] . , - .
[Nankivell] , S . , I . , 106 .
[南基维尔] , S . , 我 . , - .

[Nankivell]，S.，I.，106。

['maɪnə(r)] [və'raɪətiz] .
Minor Varieties .
次要的 品种 .

细微品种。

['sləʊpɪŋ] ['leɪb(ə)l] .
Sloping label .
倾斜的 标签 .

倾斜标签。

[-] , [es] . [siː] . [ef] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
[Hilckes] , S . C . F . , II . , 253 .
[-] , S . C . F . , 二 . , - .

[Hilckes]，SCF，II，253。

[ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [['beɪkən]] , [piː] . [ɑː(r)] . , [ˌɛks'ɛks'viː] . , [θriː] . ⁂ [pleɪts] .
Perforations [Bacon] , P . R . , XXV . , 3 . ⁂ Plates .
穿孔 [熏肉] , P . 拉 . , 25 . , 3 . ⁂ 盘子 .

穿孔 [培根]，PR，XXV.，3. ⁂ 图版。

[['neɪpɪə(r)] & ['beɪkən]] , [es] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
[Napier & Bacon] , S . G . M . J . , XIV . , 97 .
[纳皮尔 & 熏肉] , S . G . M . J . , 十四 . , - .

[Napier & Bacon]，SGMJ，第十四卷，第97页。

⁂ [pleɪts] .
⁂ Plates .
⁂ 盘子 .

⁂ 盘子。

[prə'vɪʒən(ə)l] , [iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . , - , - , - , - , - , - , - .
Provisionals , E . W . S . N . , 347 , 348 , 350 , 352 , 353 , 360 , 373 .
临时 , E . W . S . N . , - , - , - , - , - , - , - .

临时，EWSN，347、348、350、352、353、360、373。

[ʃiːts]
Sheets
床单

床单

[['θiːli]] , [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] , [dʒʊ'laɪ] , - .
[Thiele] , The Adhesive , July , 1904 .
[蒂勒] , 这 粘合剂 , 七月 , - .

[Thiele]，《粘合剂》，1904 年 7 月。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [es] . [siː] . [ef] . , ['sɪksθ] . , - .
Speculation , S . C . F . , VI . , 142 .
推测 , S . C . F . , 六年级 . , - .

推测，SCF，VI，142。

['væljuːz] , [es] . [siː] . [ef] . , ['sɪksθ] . , - , - .
Values , S . C . F . , VI . , 119 , 126 .
值 , S . C . F . , 六年级 . , - , - .

值，SCF，VI.，119，126。

['wɔːtəmɑːks] [['evənz]] , [piː] . [ɑː(r)] . , [ˌaɪ 'viː] . , - .
Watermarks [Evans] , P . R . , IV . , 224 .
水印 [埃文斯] , P . 拉 . , 第四 . , - .

水印 [Evans]，PR，IV.，224。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptə(r)][eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[tʃek] [lɪst] .
Check List .
查看 列表 .

检查清单。

- . — [nəʊ] ['wɔːtəmɑːk] .
1869 . — No watermark .
- . — 不 水印 .

1869年——无水印。

[ɪm'pɜːfəreɪt] .
Imperforate .
无孔 .

无孔。

[waɪt] [gʌm] .
White gum .
白色的 胶 .

白色口香糖。

4d .
4d .
4d .

4d.

[diːp] ['tʃɒklət] - [braʊn] .
deep chocolate - brown .
深的 巧克力 - 棕色的 .

深巧克力棕色。

4d . [braʊn] .
4d . brown .
4d . 棕色的 .

4d.棕色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[peɪl] [braʊn] .
pale brown .
苍白 棕色的 .

浅棕色。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

6d .
6d .
6d .

6d.

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bluː] .
blue .
蓝色的 .

蓝色的。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['leɪb(ə)l] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
Label sloping to right . "
标签 倾斜的 到 正确的 . "

标签向右倾斜。

" [left] .
" left .
" 左边 .

“ 左边。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

- . — ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] ['vɜːtɪkli] [kraʊn] [siː] . [siː] . [ɪm'pɜːfəreɪt] .
1874 . — Watermarked vertically Crown C . C . Imperforate .
- . — 带水印 垂直方向 王冠 C . C . 无孔 .

1874.—垂直水印皇冠 CC 无齿孔。

[waɪt] [gʌm] .
White gum .
白色的 胶 .

白色口香糖。

4d .
4d .
4d .

4d.

[diːp] [braʊn] .
deep brown .
深的 棕色的 .

深棕色。

4d . [braʊn] .
4d . brown .
4d . 棕色的 .

4d.棕色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[peɪl] [braʊn] .
pale brown .
苍白 棕色的 .

浅棕色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" [rɪ'vɜːst] .
" reversed .
" 反转 .

反转。

" [ɪn'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] .
" inverted and reversed .
" 倒 和 反转 .

颠倒和反转。

" [bɑːrz] ([dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz]) .
" bars (division lines of the panes) .
" 酒吧 (分配 线条 的 这 窗格) .

"条形（窗格的分割线）。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words CROWN COLONIES .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

"CROWN COLONIES"一词的部分内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

6d .
6d .
6d .

6d.

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bluː] .
blue .
蓝色的 .

蓝色的。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" [rɪ'vɜːst] .
" reversed .
" 反转 .

反转。

" [ɪn'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] .
" inverted and reversed .
" 倒 和 反转 .

颠倒和反转。

" [bɑːrz] .
" bars .
" 酒吧 .

酒吧。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words CROWN COLONIES .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“CROWN COLONIES”一词的部分内容。

- . — ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [siː] . ['vɜːtɪk(ə)l] .
1880 . — Watermarked Crown C . C . vertical .
- . — 带水印 王冠 C . C . 垂直的 .

1880.—带水印的皇冠 CC 垂直图案。

[pɜːrf] . - .
Perf . 14 .
穿孔 . - .

穿孔 14。

[waɪt] [gʌm] .
White gum .
白色的 胶 .

白色口香糖。

½d .
½d .
½d .

½d。

['gəʊldən] - ['jeləʊ] .
golden - yellow .
金的 - 黄色的 .

金黄色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[diːp] ['gəʊldən] - ['jeləʊ] ,
deep golden - yellow ,
深的 金的 - 黄色的 ,

深金黄色，

½d .
½d .
½d .

½d。

[peɪl] ['ɒrɪndʒ] - [və'mɪliən] .
pale orange - vermilion .
苍白 橙子 - 朱红 .

淡橙红色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[diːp] ['ɒrɪndʒ] - [və'mɪliən] .
deep orange - vermilion .
深的 橙子 - 朱红 .

深橙红色。

½d . ['sɪtrən] .
½d . citron .
½d . 香橼 .

½d. 香橼。

½d . [peɪl] ['əʊkə(r)] .
½d . pale ochre .
½d . 苍白 赭石 .

½d. 淡赭石。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

['dʌb(ə)l] [pɜːrf] .
Double perf .
双倍的 穿孔 .

双孔。

[tɒp] [ænd; ənd] [saɪdz] ([peɪl] ['ɒrɪndʒ] - [və'mɪliən]) .
top and sides (pale orange - vermilion) .
顶部 和 侧面 (苍白 橙子 - 朱红) .

顶部和侧面（淡橙红色）。

1d .
1d .
1d .

1d.

[leɪk] .
lake .
湖 .

湖。

1d .
1d .
1d .

1d.

[diːp] [leɪk] .
deep lake .
深的 湖 .

深湖。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

2d .
2d .
2d .

2d.

[peɪl] [rəʊz] .
pale rose .
苍白 玫瑰 .

淡玫瑰色。

2d . [rəʊz] .
2d . rose .
2d . 玫瑰 .

2d. 玫瑰。

2d .
2d .
2d .

2d.

[diːp] [rəʊz] .
deep rose .
深的 玫瑰 .

深玫瑰色。

[ˈdʌb(ə)l] [ɪmˈbɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

[ˈjeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

[ˈwɔːtəmɑːk] [ɪnˈvɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" [ˈsaɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪnˈvɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] [ˈkɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] . ?
" division lines of the panes . ?
" 分配 线条 的 这 窗格 . ?

窗格的分割线?

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

[dɒt] [və'raɪəti] .
Dot variety .
点 种类 .

点状品种。

3d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
3d . pale ultramarine .
3d . 苍白 群青 .

3d. 淡群青色。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] .
deep ultramarine .
深的 群青 .

深群青色。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

4d .
4d .
4d .

4d.

['siːpiə] - [braʊn] .
sepia - brown .
棕褐色 - 棕色的 .

棕褐色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[diːp] ['siːpiə] - [braʊn] .
deep sepia - brown .
深的 棕褐色 - 棕色的 .

深棕褐色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

6d .
6d .
6d .

6d.

[peɪl] [bluː] .
pale blue .
苍白 蓝色的 .

浅蓝色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bluː] .
blue .
蓝色的 .

蓝色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

6d .
6d .
6d .

6d.

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

['slɑːntɪŋ] ['leɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] . "
Slanting label to right . "
斜 标签 到 正确的 . "

标签向右倾斜。

" [left] .
" left .
" 左边 .

" 左边。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

"横向。"

" [ɪn'vɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

"皇冠殖民地"一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

(['vɜːtɪk(ə)l] ['wɔːtəmɑːk]) . "
(vertical watermark) . "
(垂直的 水印) . "

（垂直水印）。

" (['saɪdweɪz] ['wɔːtəmɑːk]) .
" (sideways watermark) .
" (侧身 水印) .

（侧向水印）。

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

1s .
1s .
1s .

1秒。

[braɪt] [griːn] .
bright green .
明亮的 绿色的 .

亮绿色。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[diːp] [griːn] .
deep green .
深的 绿色的 .

深绿色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

"横向。"

" [ɪn'vɜːtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['kɒləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

"皇冠殖民地"一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] . ?
" division lines of the panes . ?
" 分配 线条 的 这 窗格 . ?

窗格的分割线?

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [kəʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

- - ['sɛvən] . — ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . ['saɪdweɪz] .
1886 - 7 . — Watermarked Crown C . A . sideways .
- - 7 . — 带水印 王冠 C . 一个 . 侧身 .

1886-7.—带水印的皇冠 CA 横向。

[kəʊm] [pɜːrf] . - .
Comb perf . 14 .
梳子 穿孔 . - .

梳状穿孔 14。

½d .
½d .
½d .

½d。

[greɪ] - [griːn] .
grey - green .
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

½d .
½d .
½d .

½d。

['mɜːtl] - [griːn] .
myrtle - green .
桃金娘 - 绿色的 .

桃金娘绿色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] . "
Double embossing . "
双倍的 压花 . "

双重压纹。

" [wʌn] [ɪn'vɜːtɪd] .
" one inverted .
" 一 倒 .

"一个倒置。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([greɪ] - [griːn]) .
Imperforate (grey - green) .
无孔 (灰色的 - 绿色的) .

无孔（灰绿色）。

['trebl] [pɜːrf] .
Treble perf .
高音 穿孔 .

高音穿孔。

[æt; ət] ['bɒtəm] .
at bottom .
在 底部 .

在底部。

[left] [strəʊk] [ɒv; əv][em] [lɒŋ] .
Left stroke of M long .
左边 中风 的 M 长的 .

M 的左笔画较长。

[raɪt] "
Right "
正确的 "

正确的 "

" [ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [kəʊm] [,pɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
" Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
" 床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

"纸张——第 1 和第 2 个梳状穿孔。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] .
carmine .
胭脂红 .

胭脂红。

1d .
1d .
1d .

1d.

[rəʊz] - ['kɑːmaɪn] .
rose - carmine .
玫瑰 - 胭脂红 .

玫瑰胭脂红。

1d .
1d .
1d .

1d.

['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

赤红。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([peɪl] ['krɪmz(ə)n]) .
Imperforate (pale crimson) .
无孔 (苍白 赤红) .

无孔（淡深红色）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ] .
orange - yellow .
橙子 - 黄色的 .

橙黄色。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

橙子。

2d .
2d .
2d .

2d.

[diːp] ['ɒrɪndʒ] .
deep orange .
深的 橙子 .

深橙色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] (['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ]) .
Imperforate (orange - yellow) .
无孔 (橙子 - 黄色的) .

无孔（橙黄色）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

2½d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
2½d . pale ultramarine .
2½d . 苍白 群青 .

2½d. 淡群青色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] .
deep ultramarine .
深的 群青 .

深群青色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
" portions of words crown agents .
" 部分 的 字 王冠 代理人 .

“部分文字，皇冠特工。”

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn]) .
Imperforate (pale ultramarine) .
无孔 (苍白 群青) .

无孔（淡群青色）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

3d .
3d .
3d .

3d。

[greɪ] .
grey .
灰色的 .

灰色的。

3d .
3d .
3d .

3d。

[sleɪt] - [greɪ] .
slate - grey .
石板 - 灰色的 .

板岩灰。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pɜːl] - [greɪ] .
pearl - grey .
珍珠 - 灰色的 .

珍珠灰。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([pɜːl] - [greɪ]) .
Imperforate (pearl - grey) .
无孔 (珍珠 - 灰色的) .

无孔（珍珠灰）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

['faɪn(ə)l] ['prɪntɪŋ] , [θriː] [gaɪd] [dɑːts] [ɪn] [left] ['mɑːdʒɪn] ([pɜːl] - [greɪ] ['əʊnli]) .
Final printing , 3 guide dots in left margin (pearl - grey only) .
最终的 印刷 , 3 指导 点 在 左边 利润 (珍珠 - 灰色的 仅有的) .

最终印刷，左侧边缘有 3 个引导点（仅限珍珠灰）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

4d . [braʊn] .
4d . brown .
4d . 棕色的 .

4d.棕色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[diːp] [braʊn] .
deep brown .
深的 棕色的 .

深棕色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] [ɪn'vɜːtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
" portions of words crown agents .
" 部分 的 字 王冠 代理人 .

“部分文字，皇冠特工。”

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([braʊn]) .
Imperforate (brown) .
无孔 (棕色的) .

无孔（棕色）。

[ʃiːts] — 1st [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
Sheets — 1st comb perforation .
床单 — 1st 梳子 穿孔 .

纸张——第一梳状穿孔。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɒlɪv] - [griːn] .
olive - green .
橄榄 - 绿色的 .

橄榄绿色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[brɒnz] - [griːn] .
bronze - green .
青铜 - 绿色的 .

青铜绿色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[greɪ] - [griːn] .
grey - green .
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

['leɪb(ə)l] ['slɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
Label slanting to right . "
标签 斜 到 正确的 . "

标签向右倾斜。

" [left] .
" left .
" 左边 .

" 左边。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([sleɪt] - [griːn]) .
Imperforate (slate - green) .
无孔 (石板 - 绿色的) .

无孔（板岩绿）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

[njuː] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fektɪv] [tɒp] [rəʊ] .
New plate without defective top row .
新的 盘子 没有 有缺陷的 顶部 排 .

新盘子，顶部一行无缺陷。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['vaɪələt] ([ʃeɪdz]) .
violet (shades) .
紫色 (色调) .

紫色（色调）。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[diːp] ['vaɪələt] .
deep violet .
深的 紫色 .

深紫色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɒsɪŋ] . "
Double embossing . "
双倍的 压花 . "

双重压纹。

" [wʌn] [ɪn'vɜːtɪd] (['vaɪələt]) .
" one inverted (violet) .
" 一 倒 (紫色) .

"一个倒置的（紫色）。

['jeləʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtəmɑːk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːfəreɪt] ([diːp] ['vaɪələt]) .
Imperforate (deep violet) .
无孔 (深的 紫色) .

无孔（深紫色）。

[ʃiːts] — 1st [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
Sheets — 1st comb perforation .
床单 — 1st 梳子 穿孔 .

纸张——第一梳状穿孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

- . — ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . (['ʌpraɪt]) .
1898 . — Watermarked Crown C . A . (upright) .
- . — 带水印 王冠 C . 一个 . (直立) .

1898.—带水印的皇冠 CA（正立）。

[pɜːrf] . - .
Perf . 14 .
穿孔 . - .

穿孔 14。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冈比亚(Gambia)

[[nəʊt] . — [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbə(r)][ɪz][ˌtuː'tuː] .]
[Note . — Unless otherwise stated , the plate number is 2 .]
[笔记 . — 除非 否则 声明 , 这 盘子 数字 是 2 .]

【注：除非另有说明，车牌号码均为 2。】

½d .
½d .
½d .

½d。

[dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [griːn] ([pleɪts] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː]) .
dull green and green (plates 2 and 3) .
乏味的 绿色的 和 绿色的 (盘子 2 和 3) .

暗绿色和绿色（图 2 和图 3）。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

1d .
1d .
1d .

1d.

[diːp] ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [diːp] ['kɑːmaɪn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep carmine and deep carmine (plate 3) .
深的 胭脂红 和 深的 胭脂红 (盘子 3) .

深胭脂红和深胭脂红（图版 3）。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[məʊv] [ænd; ənd] [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
mauve and pale ultramarine .
淡紫色 和 苍白 群青 .

淡紫色和浅群青色。

[ɪm'pɜːfəreɪt] .
Imperforate .
无孔 .

无孔。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep purple and deep ultramarine (plate 3) .
深的 紫色的 和 深的 群青 (盘子 3) .

深紫色和深群青色（图版 3）。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɒlɪv] - [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
olive - green and carmine .
橄榄 - 绿色的 和 胭脂红 .

橄榄绿和胭脂红。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

- - - . — ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [pɜːrf] . - .
1902 - 1905 . — Watermarked Crown C . A . Perf . 14 .
- - - . — 带水印 王冠 C . 一个 . 穿孔 . - .

1902-1905 年。—带水印的皇冠 CA 齿孔 14。

[['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [pleɪt] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .]
[Printed from plate 1 in each case .]
[打印 从 盘子 1 在 每个 案件 .]

[均由第一版印刷。]

½d .
½d .
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green and green .
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
magenta and ultramarine .
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
sage - green and carmine .
圣人 - 绿色的 和 胭脂红 .

鼠尾草绿和胭脂红。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
green and carmine on yellow paper .
绿色的 和 胭脂红 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有绿色和胭脂红。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
deep slate and orange .
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
purple and brown on yellow paper .
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有紫色和棕色图案。

3s . ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
3s . carmine and green on yellow paper .
3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 .

3s. 胭脂红和绿色印在黄色纸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

- - - . — ['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt] ['mʌltɪp(ə)l] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [pɜːrf] . - .
1904 - 1905 . — Watermarked Multiple Crown C . A . Perf . 14 .
- - - . — 带水印 多种的 王冠 C . 一个 . 穿孔 . - .

1904-1905 年。—带水印的多皇冠 CA 齿孔 14。

½d .
½d .
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green and green .
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
magenta and ultramarine .
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

5d .
5d .
5d .

5d.

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .
grey and black .
灰色的 和 黑色的 .

灰色和黑色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
sage - green and carmine .
圣人 - 绿色的 和 胭脂红 .

鼠尾草绿和胭脂红。

7½d .
7½d .
7½d .

7.5便士

[griːn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
green and carmine .
绿色的 和 胭脂红 .

绿色和胭脂红。

10d .
10d .
10d .

10d。

['ɒlɪv] - [braʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] .
olive - brown and carmine .
橄榄 - 棕色的 和 胭脂红 .

橄榄棕色和胭脂红色。

1s . ['vaɪələt] [ænd; ənd] [griːn] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
deep slate and orange .
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

- (['eɪprəl] -) . — [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuː] .
1906 (April 10) . — Provisional Issue .
- (四月 -) . — 临时 问题 .

1906 年（4 月 10 日）——临时发行。

[,əuvə'print, 'əuvəprint] [ɪn] [blæk] .
Overprinted in black .
加盖 在 黑色的 .

黑色叠印。

[hɑːf] [ɒn] 2s .
HALF on 2s .
一半 在 2s .

2 秒内拿下半场。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
purple and brown on yellow paper .
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有紫色和棕色图案。

['peni]
PENNY
一分钱

一分钱

5mm .
5mm .
5mm .

5毫米。

[bɪ'twiːn] ['lɛtəz] [ænd; ənd][bɑːrz] .
between letters and bars .
之间 信件 和 酒吧 .

字母和条形之间。

4mm . "
4mm . "
4mm . "

4毫米。

" [dɪ'prest] [waɪ][ɪn] ['peni] .
" Depressed y in penny .
" 郁闷 是 在 一分钱 .

“抑郁的 y 以 penny 表示。”

[wʌn] ['peni] [ɒn] 3s . ['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
one penny on 3s . carmine and green on yellow paper .
一 一分钱 在 3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 .

一便士，3先令。胭脂红和绿色印在黄色纸上。

['dʌb(ə)l] [,əʊvə'prɪnt] .
Double overprint .
双倍的 加印 .

双重加盖。

[dɪ'prest] [waɪ][ɪn] ['peni] .
Depressed y in penny .
郁闷 是 在 一分钱 .

沮丧的 y 用一分钱。

" [iː]
" e
" e

“e

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] .
Notes on the Postmarks .
笔记 在 这 邮戳 .

关于邮戳的说明。

[baɪ] ['dʌgləs] ['elɪs] .
By Douglas Ellis .
经过 道格拉斯 埃利斯 .

作者：道格拉斯·埃利斯。

[hiː; hi][fɜːst]['gæmbiə][stæmps] [ə'pɪəd] ['ɜːli] [ɪn] - ,
he first Gambia stamps appeared early in 1869 ,
他 第一的 冈比亚 邮票 出现 早期的 在 - ,

冈比亚的第一套邮票于1869年初发行。

[ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] "
and postmarks of that year are usually composed of a circle with "
和 邮戳 的 那 年 是 通常 由 的 一个 圆圈 和 "
['gæmbiə] " [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
Gambia " across the centre in a straight line ,
冈比亚 " 穿过 这 中心 在 一个 直的 线 ,

当年的邮戳通常由一个圆圈组成，圆圈中心用直线写着“冈比亚”字样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'trəʊl]['letə(r)] [ə'bʌv] .
and the date in two lines below and a control letter above .
和 这 日期 在 二 线条 以下 和 一个 控制 信 多于 .

下面两行是日期，上面是控制字母。

[ðɪs] ['pəʊstmɑːk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [red] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] [blæk] .
This postmark is usually in red , but is also found in black .
这 邮戳 是 通常 在 红色的 , 但 是 还 成立 在 黑色的 .

这种邮戳通常是红色的，但也有黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['əʊnli][ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
It was apparently only in use for a short time ,
它 曾是 显然 仅有的 在 使用 为了 一个 短的 时间 ,

它显然只使用了很短的时间。

['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['pəʊstmɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
being superseded by a circular postmark of the same size ,
存在 被取代 经过 一个 圆 邮戳 的 这 相同的 尺寸 ,

被相同大小的圆形邮戳所取代，

[bʌt; bət] [wɪð] " ['gæmbiə] " [æt; ət][tɒp][ænd; ənd] " [peɪd] " [æt; ət] ['bɒtəm] , [bəʊθ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn]
but with " Gambia " at top and " Paid " at bottom , both following the line
但 和 " 冈比亚 " 在 顶部 和 " 有薪酬的 " 在 底部 , 两个都 下列的 这 线
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
of the circle .
的 这 圆圈 .

但“冈比亚”在上，“已付”在下，两者都沿着圆圈的线条排列。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
The day and month are in a straight line across the centre of the circle
这 天 和 月 是 在 一个 直的 线 穿过 这 中心 的 这 圆圈
,
,
,

日期和月份位于圆心的一条直线上。

[wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] ([lɑːst] [tuː] ['fɪgəz] ['əʊnli]) [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'trəʊl]['letə(r)] [ə'bʌv] .
with the year (last two figures only) below and a control letter above .
和 这 年 (最后的 二 数据 仅有的) 以下 和 一个 控制 信 多于 .

下面是年份（仅最后两位数字），上面是控制字母。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['deɪtɪd] ['spesəmən] , [ɪz][ə; eɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][biː][ænd; ənd] [ðen] [siː] .
This , in the early dated specimens , is A , followed by B and then C .
这 , 在 这 早期的 日期 标本 , 是 一个 , 随后 经过 B 和 然后 C .

在早期有年代测定的标本中，A 排在第一位，B 排在第一位，C 排在第一位。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [red] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - .
The postmark is always in red down to the early part of 1887 .
这 邮戳 是 总是 在 红色的 向下 到 这 早期的 部分 的 - .

直到 1887 年初，邮戳始终是红色的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪm'pɜːfəreɪt] [stæmps] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pəʊstmɑːk][ɪn] [blæk] ,
On the early imperforate stamps we find a similar postmark in black ,
在 这 早期的 无孔 邮票 我们 寻找 一个 相似的 邮戳 在 黑色的 ,

在早期的无齿孔邮票上，我们发现了类似的黑色邮戳。

[bʌt; bət] ['letəd] " ['gæmbiə] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " [ˌʌn'peɪd] " [bɪ'ləʊ] .
but lettered " Gambia " above and " Unpaid " below .
但 字母 " 冈比亚 " 多于 和 " 未付 " 以下 .

但上方标有"冈比亚"，下方标有"未付"。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn] ['lɛtəz] ['pəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stæmp] .
This was probably intended for use on letters posted without a stamp .
这 曾是 大概 故意的 为了 使用 在 信件 发布 没有 一个 邮票 .

这很可能是为没有贴邮票的信件准备的。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] .
The control letter is A .
这 控制 信 是 一个 .

控制字母是A。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði]['gæmbiə] - [peɪd] ['pəʊstmɑːk] [ə'pɪəz] [ɪn] [blæk] .
From 1887 to 1892 the Gambia - Paid postmark appears in black .
从 - 到 - 这 冈比亚 - 有薪酬的 邮戳 出现 在 黑色的 .

从 1887 年到 1892 年，冈比亚已付邮戳为黑色。

[ðə; ði][kən'trəʊl] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][biː][ɔː(r)][siː] .
The control letters are B or C .
这 控制 信件 是 B 或者 C .

控制字母为 B 或 C。

[ɪn] - [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] " ['bæθəst] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " ['gæmbiə] " [bɪ'ləʊ] ,
In 1892 this was superseded by a fresh cancellation with " Bathurst " above and " Gambia " below ,
在 - 这 曾是 被取代 经过 一个 新鲜的 消除 和 " 巴瑟斯特 " 多于 和 " 冈比亚 " 以下 ,

1892年，新的邮戳取代了之前的邮戳，新邮戳上方为"巴瑟斯特"，下方为"冈比亚"。

[bəʊθ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
both following the line of the circle , the date across the centre as before ,
两个都 下列的 这 线 的 这 圆圈 , 这 日期 穿过 这 中心 作为 前 ,

两者都沿着圆周线，日期像以前一样位于中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl]['letə(r)] ['biːɪŋ] [siː] .
and the control letter being C .
和 这 控制 信 存在 C .

控制字母为C。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] ;
The lettering may be found in two sizes ;
这 字母 可能 是 成立 在 二 尺寸 ;

字体有两种尺寸；

[ɒn][wʌn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][biː][ɒv; əv] ['bæθəst] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː][ɒv; əv]['gæmbiə][ɪz] 3mm .
on one the distance between the B of Bathurst and the G of Gambia is 3mm .
在 一 这 距离 之间 这 B 的 巴瑟斯特 和 这 G 的 冈比亚 是 3mm .

其中一枚硬币上，巴瑟斯特的"B"和冈比亚的"G"之间的距离为 3 毫米。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] 6mm .
and on the other 6mm .
和 在 这 其他 6mm .

另一边是 6 毫米。

[ɪn] - [ðə; ði][kən'trəʊl]['letə(r)][siː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] * ,
In 1895 the control letter C was replaced by a six - pointed * ,
在 - 这 控制 信 C 曾是 替换 经过 一个 六 - 尖 * ,

1895年，控制字母C被六角星*取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
and this cancellation is still in use .
和 这 消除 是 仍然 在 使用 .

这项取消功能仍然有效。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pəʊstmɑːk][fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ,
About 1901 a special postmark for Registered letters was brought into use ,
关于 - 一个 特别的 邮戳 为了 挂号的 信件 曾是 带来 进入 使用 ,

大约在1901年，开始使用一种专门用于挂号信的邮戳。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'lɪps] [wɪð] " ['redʒɪstəd] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " ['gæmbiə] " [bɪ'ləʊ] ,
consisting of a large ellipse with " Registered " above and " Gambia " below ,
由 的 一个 大的 椭圆 和 " 挂号的 " 多于 和 " 冈比亚 " 以下 ,
[bəuθ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kɜːv] ,
both following the line of curve ,
两个都 下列的 这 线 的 曲线 ,

由一个大椭圆组成，上方写着“Registered”，下方写着“Gambia”，两者都沿着曲线线排列。

[ænd; ənd] [wɪð] [deɪt] [ɪn]['sentə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊl]['letə(r)] [ə'bʌv] , ['aɪðə(r)][biː][ɔː(r)][siː] ,
and with date in centre and control letter above , either B or C ,
和 和 日期 在 中心 和 控制 信 多于 , 任何一个 B 或者 C ,

日期位于中心，上方为控制字母，可以是 B 或 C。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] [faʊnd] [rɪ'vɜːst] [ɔː(r)]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
the latter often being found reversed or upside down .
这 后者 经常 存在 成立 反转 或者 上行 向下 .

后者经常被发现是倒置或上下颠倒的。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
This is still in use .
这 是 仍然 在 使用 .

它目前仍在使用。

[frɒm; frəm] - ['ɒnwədz] [stæmps] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['kænsld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['pəʊstmɑːk] [wɪð]
From 1895 onwards stamps may be found cancelled with a circular postmark with
从 - 开始 邮票 可能 是 成立 取消 和 一个 圆 邮戳 和
" [rɪ'siːvd] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " ['gæmbiə] " [bɪ'ləʊ] ,
" Received " above and " Gambia " below ,
" 已收到 " 多于 和 " 冈比亚 " 以下 ,

从1895年起，邮票上可能会出现圆形邮戳，上方写着“已收到”，下方写着“冈比亚”。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ə; eɪ][kən'trəʊl]['letə(r)][siː][ɔː(r)][ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] * .
and either a control letter C or a six - pointed * .
和 任何一个 一个 控制 信 C 或者 一个 六 - 尖 * .

以及控制字母 C 或六角星 *。

['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ['rɒŋli] [juːst] [ɒn]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Possibly this was a Fiscal cancellation wrongly used on postage stamps .
可能 这 曾是 一个 财 消除 错 用过的 在 邮资 邮票 .

这可能是误用在邮票上的财政注销戳。

[məʊst]['gæmbiə][stæmps] , [frɒm; frəm][ðə; ði][siː] . [siː] . ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['ɪʃuː] ['ɒnwədz] ,

Most Gambia stamps , from the C . C . perforated issue onwards ,

最多 冈比亚 邮票 , 从 这 C . C . 穿孔的 问题 开始 ,

大多数冈比亚邮票，从CC齿孔版开始，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['pærəlel] [bɑːrz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] 19mm .

may be found with a cancellation consisting of seven parallel bars forming a circle of 19mm .

可能 是 成立 和 一个 消除 由 的 七 平行线 酒吧 成型 一个 圆圈 的 19mm .

可以通过由七条平行线组成的直径为 19 毫米的圆的取消符号找到。

[daɪ'æmɪtə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd][bɑːrz] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

diameter , the two outside bars being rounded off to form part of the circle .

直径 , 这 二 外部 酒吧 存在 圆润 离开 到 形式 部分 的 这 圆圈 .

直径，外侧两根杆被削圆，形成圆的一部分。

[ðəʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [kwiːnz] [hed] [stæmps] ,

Though this can be found on the last issue of Queen's Head stamps ,

尽管 这 能 是 成立 在 这 最后的 问题 的 女王大学 头 邮票 ,

虽然这可以在最后一版女王头像邮票上找到，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [juːst] .

it does not appear to be now used .

它 做 不是 出现 到 是 现在 用过的 .

现在似乎不再使用了。

[ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kən'sentrɪk] ['sɜklz] ,

On the 1887 and later issues we find a cancellation composed of four concentric circles ,

在 这 - 和 之后 问题 我们 寻找 一个 消除 由 的 四 同心 界 ,

在1887年及以后的邮票上，我们发现邮戳由四个同心圆组成。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['biːɪŋ] 18mm .

the diameter of the largest being 18mm .

这 直径 的 这 最大 存在 18mm .

最大直径为18毫米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 68]

[页 -]

[第68页]

['meni] ['lɛtəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pəʊstɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][meɪl] ['stiːmə(r)] ,

Many letters appear to have been posted on board the mail steamer ,

许多 信件 出现 到 有 到过 发布 在 木板 这 邮件 汽船 ,

许多信件似乎是在邮轮上寄出的。

[ɔː(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stæmp] ['biːɪŋ] ['kænsld] ,

or sent from the post office without the stamp being cancelled ,

或者 发送 从 这 邮政 办公室 没有 这 邮票 存在 取消 ,

或者从邮局寄出时邮票未注销。

[æz; əz]['gæmbiə][stæmps][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði][meɪl] ['stiːmə(r)] ['pəʊstmɑːk] ,

as Gambia stamps are found with the mail steamer postmark ,

作为 冈比亚 邮票 是 成立 和 这 邮件 汽船 邮戳 ,

因为在冈比亚邮票上发现了邮轮邮戳，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['sɜːklz] [wɪð] " [pækwbɑːt] " [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] " ['plɪməθ] " [ɔː(r)]
which consists of two circles with " Paquebot " above , and either " Plymouth " or
哪个 由 的 二 界 和 " 帕克博特 " 多于 , 和 任何一个 " 普利茅斯 " 或者

, " ['lɪvəpuːl] " [bɪ'ləʊ] ,
, " Liverpool " below ,
, " 利物浦 " 以下 ,

它由两个圆圈组成，上方写着“Paquebot”，下方写着“Plymouth”或“Liverpool”。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] .
both being between the two circles .
两个都 存在 之间 这 二 界 .

两者都位于两个圆圈之间。

[ðə; ði] [deɪt] , [kəm'praiz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌnθ] [bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ,
The date , comprising not only the year and month but day and hour ,
这 日期 , 包括 不是 仅有的 这 年 和 月 但 天 和 小时 ,

日期，不仅包括年和月，还包括日和时。

[ɪz] [ɪn] [θriː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
is in three lines in the centre .
是 在 三 线条 在 这 中心 .

位于中心，呈三行排列。

['meni] ['gæmbiə] [stæmps] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [faʊnd] ['pəʊstmɑːkt] " ['friːtaʊn] , [si'erə] [liː'əʊnɪ] , "
Many Gambia stamps can also be found postmarked " Freetown , Sierra Leone , "
许多 冈比亚 邮票 能 还 是 成立 邮戳日期 " 弗里敦 , 塞拉 莱昂 , "

[ɔː(r)] " ['redʒɪstəd] , [si'erə] [liː'əʊnɪ] ,
or " Registered , Sierra Leone ,
或者 " 挂号的 , 塞拉 莱昂 ,

许多冈比亚邮票上也盖有“塞拉利昂弗里敦”或“塞拉利昂挂号信”的邮戳。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['gæmbiə] [stæmps] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]
" but as we have no record of Gambia stamps being used to defray
" 但 作为 我们 有 不 记录 的 冈比亚 邮票 存在 用过的 到 支付

['pəʊstɪdʒ] [frɒm; frəm] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ,
postage from Sierra Leone ,
邮资 从 塞拉 莱昂 ,

但由于我们没有冈比亚邮票被用来支付塞拉利昂邮资的记录，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
we must conclude that they were sent on by a steamer which did not
我们 必须 结束 那 他们 是 发送 在 经过 一个 汽船 哪个 做过 不是

[pə'zes] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
possess a post office ,
具有 一个 邮政 办公室 ,

我们只能得出结论，这些信件是由一艘没有邮局的轮船寄出的。

[ænd; ənd] ['kænsld] [æt; ət] [si'erə] [liː'əʊnɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪl] ['stiːmə(r)] .
and cancelled at Sierra Leone before being shipped on the mail steamer .
和 取消 在 塞拉 莱昂 前 存在 已发货 在 这 邮件 汽船 .

在塞拉利昂注销后，邮件被装上邮轮运走。

[stæmps] [ɒv; əv] ['gæmbiə] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Stamps of Gambia can also occasionally be found with the postmark of the
邮票 的 冈比亚 能 还 偶尔 是 成立 和 这 邮戳 的 这

[frentʃ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌsenə'gæmbiə] .
French Colony of Senegambia .
法语 殖民地 的 塞内冈比亚 .

有时还能在冈比亚邮票上发现法国殖民地塞内冈比亚的邮戳。

[pleɪt] [ai] . — 6d .
Plate I . — 6d .
盘子 我 . — 6d .

图版 I.—6d。

[ɪm'pɜːfəreɪt] .
Imperforate .
无孔 .

无孔的。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ½d .
Plate II . — ½d .
盘子 二 . — ½d .

图版二——½d。

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
Single line perforation .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔。

[pleɪt] [θriː] . — ½d .
Plate III . — ½d .
盘子 三、 . — ½d .

图版 III.—½d.

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] ([pɔɪnts] [daʊn]) .
First comb perforation (points down) .
第一的 梳子 穿孔 (积分 向下) .

第一梳齿穿孔（向下）。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — 1d .
Plate IV . — 1d .
盘子 第四 . — 1d .

图版 IV.—1d.

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] [viː] . — 2d .
Plate V . — 2d .
盘子 V . — 2d .

图版 V.—2d。

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — 2½d .
Plate VI . — 2½d .
盘子 六年级 . — 2½d .

图版 VI.—2½d。

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] ([pɔɪnts] [ʌp]) .
First comb perforation (points up) .
第一的 梳子 穿孔 (积分 向上) .

第一梳齿穿孔（向上）。

[pleɪt] [sevn] . — 3d .
Plate VII . — 3d .
盘子 七 . — 3d .

图版 VII.—3d。

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[θriː] [gaɪd] [dɑːts][tuː; tə] [raɪt] .
Three guide dots to right .
三 指导 点 到 正确的 .

右侧有三个引导点。

[pleɪt] [eɪtθ] . — 3d .
Plate VIII . — 3d .
盘子 八 . — 3d .

图版 VIII.—3d。

['sekənd] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
Second comb perforation .
第二 梳子 穿孔 .

第二道梳状穿孔。

[θriː] [gaɪd] [dɑːts][tuː; tə] [left] .
Three guide dots to left .
三 指导 点 到 左边 .

左侧有三个引导点。

[pleɪt] [ɪks] . — 4d .
Plate IX . — 4d .
盘子 第九章 . — 4d .

图版 IX.—4d。

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] [eks] . — 6d .
Plate X . — 6d .
盘子 X . — 6d .

图版 X.—6d。

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] (['sləʊpɪŋ] ['leɪb(ə)l] [stæmps] , [wʌn] [ænd; ənd] [faɪv]) .
First comb perforation (sloping label stamps , 1 and 5) .
第一的 梳子 穿孔 (倾斜的 标签 邮票 , 1 和 5) .

第一梳状穿孔（斜标签邮票，1 和 5）。

[pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — 6d .
Plate XI . — 6d .
盘子 十一 . — 6d .

图版 XI.—6d。

['sekənd] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] (['sləʊpɪŋ] ['leɪb(ə)l] [stæmps] , [wʌn] [ænd; ənd] [faɪv]) .
Second comb perforation (sloping label stamps , 1 and 5) .
第二 梳子 穿孔 (倾斜的 标签 邮票 , 1 和 5) .

第二梳状穿孔（斜标签邮票，1 和 5）。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] [ʃiːt] [ɒv; əv] " [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . " ['peɪpə(r)] .
Plate XII . — Diagram of an uncut sheet of " Crown C . A . " paper .
盘子 十二 . — 图表 的 一个 未剪辑版 床单 的 " 王冠 C . 一个 . " 纸 .

图版十二——一张未裁切的“皇冠 CA”纸的示意图。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['daɪəgræm] ['ʃəʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] " [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . "
Plate XIII . — Diagram showing method of cutting the " Crown C . A . "
盘子 十三 . — 图表 显示 方法 的 切割 这 " 王冠 C . 一个 . "
['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kæmiəʊ] " [stæmps] .
paper for the " Cameo " stamps .
纸 为了 这 " 卡梅奥 " 邮票 .

图版十三——图示为切割“皇冠 CA”纸张以制作“浮雕”邮票的方法。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — 6d .
Plate XIV . — 6d .
盘子 十四 . — 6d .

图版十四.—6d。

[njuː] [pleɪt] .
New plate .
新的 盘子 .

新车牌。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fektɪv] [tɒp] [rəʊ] .
Without defective top row .
没有 有缺陷的 顶部 排 .

没有缺陷的顶排。

[pleɪt] ['ɛks'viː] . — 1s .
Plate XV . — 1s .
盘子 十五 . — 1s .

图版十五.—1s。

[fɜːst] [kəʊm] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] . — 2½d .
Plate XVI . — 2½d .
盘子 十六 . — 2½d .

图版十六.—2½d。

[kəm'pliːt] [ʃiːt] , [ʃəu] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [peɪnz] , ['fɪtɪŋ] [hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv]
Complete Sheet , shewing arrangement of panes , fitting half sheet of
完全的 床单 , 显示 安排 的 窗格 , 配件 一半 床单 的
['wɔːtərmɑːrkt; 'wɑːtərmɑːrkt]['peɪpə(r)] ,
watermarked paper ,
带水印 纸 ,

整张纸，显示窗格排列，贴上半张水印纸，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði][peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
which shews through the page from the back .
哪个 展示 通过 这 页 从 这 后退 .

从书页背面可以看到。

[en] . [biː] . — [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [θruː] [ðə; ði][stæmps][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
N . B . — To be examined through the stamps on the other side of the plate .
N . B . — 到 是 检查 通过 这 邮票 在 这 其他 边 的 这 盘子 .

注意——需透过盘子另一面的邮票进行检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神